

## MELANCHTON Y CARRANZA

### Préstamos y afinidades

(Final)

#### 5. *Regnum Christi est spirituale.*

Llegamos a un nuevo apunte carranziano derivado de Melanchton. Bajo el epígrafe consignado arriba, Carranza funde dos apartados de los *Locí* de Melanchton de la recensión de 1535: el titulado «*Quod regnum Christi sit spirituale*» y el «*De afflictionibus seu de cruce toleranda*». El «*De resurrectione mortuorum*» que se encuentra entre estos dos es omitido por Carranza o su copista, aunque lo registra en tres líneas.

Desde el punto de vista estrictamente textual es oportuno tomar nota de algunos extremos. El primero de los capítulos perdura intacto en la nueva redacción de los *Locí* de 1543, mientras que el segundo sobre las aflicciones de la Iglesia sufre notables modificaciones en la edición de 1543 (CR 21, 934-55): su nueva titulación será «*De calamitatibus et de cruce et de veris consolationibus*». El texto es bastante más extenso, con una introducción nueva y hasta cierto acento diverso en la modulación de las ideas. Si la primera redacción acusa el impacto fresco del anabaptismo, acaso del trágico episodio del asedio de Múnster, la segunda parece contemplar un panorama general igualmente sombrío en el que los problemas no provienen del exterior, sino que se han interiorizado gravemente en la misma Iglesia; por ello habla de las «*miserias*» de la Iglesia y menciona los «*spectacula tristia Ecclesiae*», con connotaciones inequívocas sobre el desconcierto reinante que arroja a muchos hacia el epicureísmo. Las ideas sobre la con-

sideración cristiana de los males dan lugar a la enumeración de diez causas de los mismos y a la exposición de cinco capítulos confortantes de consuelo. Con todo, la copia carranciana se ajusta a la redacción de 1535.

Si pasamos a considerar la contextura del texto carranciano, destacan dos aspectos: su mayor fidelidad literal y una menor manipulación del texto de Melancton. Es verdad que omite muchas líneas del mismo; pero la mayoría son de abundantes citas bíblicas y, cuando menos, tal operación no revela generalmente una intencionalidad teológica manifiesta como en los casos anteriormente estudiados. Por su parte incluye marginalmente una adición relativamente extensa al comienzo del texto y una serie de epígrafes indicativos marginales, uno y otro de escasa significación teológica contrastante. El cotejo de ambos textos a dos columnas ofrece el resultado siguiente:

#### MELTNCHTON CR 519-36

##### *De regno Christi*

[1] Evangelium clare docet regnum Christi esse spirituale; hoc est, Christum sedere ad dexteram Patris, et interpellare pro nobis, et dare remissionem peccatorum et Spiritum sanctum Ecclesiae, hoc est, credentibus in ipsum et invocantibus eum, eosque sanctificare, ut resuscitet eos in novissimo die ad vitam et gloriam aeternam. Et un haec [beneficia] consequamur, ordinatum est ministerium Evangelii, per quod vocantur homines ad agnitionem Christi; [et Spiritus sanctus per Evangelium est efficax, etc.] Interim vero ante novissimum diem Ecclesia in mundo patitur persecutionem, et erunt mali bonis admixti in Ecclesia. Haec est vera et germana sententia Evangelii de regno Christi et Ecclesiae. Estque execrandus et damnandus error ille iudaicus Anabaptistarum, qui fingunt Ecclesiam ante novissimum diem politiam quandam mudanam futuram esse, in qua

#### PAPELES DE CARRANZA

##### *Regnum Christi est Spirituale*

[1] Evangelium clare docet regnum Christi esse spirituale, hoc est, Christum sedere ad dexteram Patris et interpellare pro nobis et dare remissionem peccatorum et Spiritum Sanctum Ecclesiae, hoc est, credentibus in ipsum et invocantibus eum, eosque sanctificare ut resuscitet eos in novissimo die ad vitam et gloriam aeternam; et ut haec [bona] consequamur, ordinatum est mysterium Evangelii per quod vocantur homines ad agnitionem Christi... Interim vero ante novissimum diem Ecclesia in mundo patitur persecutionem, et erunt mali bonis admixti in Ecclesia. Haec est vera et germana sententia Evangelii de regno Christi et Ecclesiae. Estque execrandus et damnandus error ille iudaicus [et nunc] anabaptistarum, qui fingunt Ecclesiam ante novissimum diem politiam quandam mundanam futuram esse. in qua regnent [[justi]

regnent [pii.] et armis deleant omnes impios, et occupent omnia imperia etc.

[2] Colligemus [itaque] testimonia de spirituali regno [non solum ad refutandos fanaticos spiritus, sed etiam] quia prodest has sententias habere in conspectu, ut nos consolentur, et exsuscitent ad exercitia spiritualia, [ad fidem, ad orationem, ad patientiam. Nam error ille Iudaicus praeter caetera incommoda hoc quoque habet, quod obscurat et prorsus obruit consolationes spirituales, et abolet exercitia spiritualia, cum videlicet mentes non intelligunt haec beneficia propria esse Christi, remissionem peccatorum et gratiam. sed expectant bona corporalia, nec sustentant se fide in terroribus et afflictionibus, sed requirunt bona corporalia].

[3] Quod Regnum Christi sit spirituale.

Ioan. 17, 2 sq. *Sicut dedisti ei potestatem [omnis carnis, ut omne, quod dedisti ei, det eis vitam aeternam. Haec est autem vita aeterna, ut agnoscant te solum Deum verum, et quem misisti lesu Christum]*. Hic Christus testatur suum [beneficium] et regnum suum esse vitam aeternam, et definit quid sit vita aeterna, videlicet, non aliqua mundana dominatio, sed vera notitia Dei [Domini nostri] Iesu Christi.

Rom. 8, 34, *Qui est in dextera Dei et interpellat pro nobis* etc. Et Esa. 11, 1, *Stabit radix Iesse; ipsum gentes deprecabuntur* etc. Hae sententiae describunt sacerdotium et regnum Christi, et testantur utrumque spirituale esse; hoc est, Christum non constituere aliquid mundi imperium. sed apud Patrem pro nobis interpellare, ita regnare, ut velit invocari, [exaudire, sanctificare], custodire Spiritu sancto eos, qui ipsum invocant.

et armis deleant omnes impios et occupent omnia imperia .

[2] Colligemus testimonia de spirituali regno, ... quia prodest has sententias habere in conspectu, ut nos consolentur, et excitent ad exercitia spiritualia <sup>1</sup>.

[3] Joan. 17, *Sicut dedisti ei potestatem...* Hic Christus testatur suum [bonum] et suum regnum

---

1 *Aquí se inserta una adición de Carranza en el margen del texto: Esayas 2,4,8,11,25,35,40,42,45,49,50,52, 53,65; In his omnibus locis describit Esayas regnum Christi spirituale, non mundanum. Hieremi., c. 14,31,33 describit spirituale regnum Christi. Ezech. c. 11,37. Daniel, 7. Oseas, 13. Ioel, c. 23. Amos, c. 9. Abdias, Ionas, Micheas, c. 4, Abachuc, c. 2; Sophonias, c. 3. Agaeus, c. 2. Malachias, c. 3. Novum Testamentum ubique describit nostrum Messiam doctorem mansuetum, pauperem, afflictum, propter nos contemptum, passum, sacerdotem nostra peccata propli corporis victima expiantem, dehortantem discipulos suos ab ambitione, ne regna mundi et saeculi pompam ambient, Vos autem non sic et filius hominis non habet ubi caput suum reclinet. Coronam regiam oblatam respuit, Ioan 6. Tandem exinanitur et servus propter nos fit in hoc seculo.*

Sicut et alias scriptum est Rom. 8, 14, *Qui spiritu Dei aguntur, hi sunt filii Dei*. Item Hierem. 31, 33, *Dabo legem meam in corde eorum*. Haec [beneficia] obscurantur, cum expectamus regnum corporale etc.

esse vitam aeternam, et diffinit quid sit vita eterna, non aliqua humana dominatio, sed vera notitia Dei et... Jesu Christi. Item Ro., c. 8, *qui est in dextera Dei et interpellat pro nobis*. Et Esayas, 11 *stabit radix Jesse, ipsum gentes depraecabuntur*. Ista sententiae describunt sacerdotium et regnum Christi et testantur utrumque esse spirituale, hoc est, Christum non constituere aliquod mundi imperium, sed apud Patrem pro nobis interpellare; et ita regnare, ut velit invocari... et custodire Spiritu Sancto eos qui ipsum invocant. Sicut scriptum est, Co., 8, *qui spiritu Dei aguntur, hi sunt (151r) filii Dei*. Item, *dabo legem meam in corde eorum*.

Haec [bona] obscurantur cum expectamus regnum corporale.

[4] Rom. 8, 17, *Cohaeredes Christi, siquidem simul patimur, simul etiam glorificabimur*. Item *spe salvi facti sumus*. Item [ibid. vs. 29.]: *Quos praescivit, hos vult conformes fieri imaginis filii sui*. Item [Ps. 43, 22.]: *Propter te mac-tamur tota die. reputati sumus velut oves occisionis* etc. Haec sententiae testantur, quod glorificatio non contingat in hac vita, sed oporteat nos in hac vita afflictiones et persecutionem pati. Matth. 16, 24, *Si quis vult me sequi, abneget se ipsum, et tollat crucem suam, et me sequatur*. Ioan. 16, 33, *In hoc mundo pressuram habebitis*. Et 2 .Tim. 3, 12, *Omnes qui pie volunt vivere in Christo, persecutionem patientur*.

[Haec sententiae clarissime docent Ecclesiam in hac vita subiectam esse afflictionibus]. Coloss. 3, 3 sq., *Vita vestra abscondita est cum Christo in Deo; [Quando Christus manifestabitur, qui est vita vestra, tunc et vos cum eo manifestabimini in gloria]*. I. Ioan. 3, 2, *Nunc filii Dei sumus. sed*

[4] Ro. 8. *cohaeredes Christi, si tamen compatimur, ut et conglorificemur*. Item, *spe salvi facti sumus*. Item, *quos praescivit, hos vult conformes esse imaginis filii sui*. Item, *propter te mortificamur tota die, aestimati sumus sicut oves occisionis*. Item, *regnum meum non est de hoc mundo*<sup>2</sup>. Item, Math. 16, *Si quis vult sequi me, abneget se ipsum et tollat crucem suam*. Item, Joan. 16, in

---

<sup>2</sup> *Nuevamente se inserta otra adición de Carranza al margen, quizá inspirada en textos melanchtonianos que resume: Explicandus est locus de discrimine regni Christi et regni civilis. Illud est spirituale, inchoatio vitae in corde nostro, notitiam Dei, timorem, fidem, iustitiam aeternam et Spiritum Sanctum habet; foris permittit nos uti politicis ordinationibus gentium, inter quas vivimus, sicut sinit nos uti medicina, sutoria arte, cibo et potu; non dissipat respublikas, politiam, oeconomiam, sed multo magis approbat et praecipit ut obtemperemus legibus civilibus.*

*nondum manifestatum est, quales erimus; scimus autem, [cum manifestabitur, similes nos ei futuros esse, quia videbimus eum, quemadmodum est, etc.]. Docet et hic locus gloriam regni Christi non esse imperium mundanum, sed spirituale, hoc est, ut resuscitati habeamus novam et aeternam iustitiam ac vitam, qualis est Christi resuscitati gloria.*

[5] Item, Paulus 2. Thes. 2, 3 sqq., clare dicit, Antichristum dominaturum esse usque ad novissimum iudicium, in quo veniens Christus destruet regnum Antichristi. Igitur vera Ecclesia non occupabit imperia, sed multo magis versabitur in maximis periculis et afflictionibus. [Et 2. Petri 3, 3 sq. dicitur, Venturos esse postremis temporibus illusores, qui palam derideant religiones. Erunt ergo, qui persequentur Ecclesiam]. Et Daniel cap. 7 clare dicit, Bestias, hoc est, imperia conilci in ignem, cum apparet Christus ad iudicandum. Durabunt igitur imperia aliqua impia usque ad novissimum diem. Ioan. 20, cum Christus mittit Apostolos, tantum dat mandatum docendi, et inquit [vs. 21.]: *Sicut me misit Pater, sic ego mitto vos.* Constat autem Christum missum esse ad ministerium Evangelii, non ad occupanda imperia mundi; sicut ipse inquit Ioh. 18, 36, *Regnum meum non est de hoc mundo.* Et prohibet Apostolis imperia rapere, cum ait Luc. 22, 25: *Reges gentium dominantur, vos autem non sic.*

*hoc mundo praessuram habebitis.* Item, 2 Timoth. 3, *omnes qui pie volunt vivere in Christo, persecutionem patientur.*

Istae sententiae testantur quod glorificatio non contingat in hac vita, sed oporteat nos in hac vita afflictiones et tribulationes pati. Item, Colosen., 3, *vita nostra abscondita est cum Christo in Deo; dum autem Christus apparuerit, vita vestra...* Et 1 Joan. 3. *nunc filii Dei sumus, sed nondum apparuit quid erimus, scimus autem...* Docet hic locus gloriam regni Christi non esse imperium mundanum, sed spirituale, hoc est, ut resuscitati, habeamus novam et aeternam iustitiam et vitam, qualis est Christi resuscitati gloria.

[5] Item Paulus clare dicit antichristum dominaturum usque ad novissimum iudicium, in quo veniens Christus desinet regnum antichristi. Igitur vera Ecclesia non occupabit imperia, sed multo magis versabitur in maximis periculis et afflictionibus... Et Daniel clare dicit, bestias, hoc est, imperia mitti in ignem, cum apparuerit Christus ad iudicandum. Durabunt igitur imperia aliqua impia usque ad novissimum diem. Ioan. 20, cum Christus mittit apostolos, tantum dat mandatum docendi, dicens: *Sicut misit me Pater, sic et ego mitto vos.* Constat autem Christum missum esse ad ministerium Evangelii, non ad occupanda imperia mundi, sicut ipse dixit, *Regnum meum non est de hoc mundo;* et prohibet apostolis imperia rapere, dicens, *Reges gentium dominantur eorum; vos autem non sic.* Item, Math., 5, *Ego autem dico vobis, ne resistatis malo;* et ne occasione Evangelii et novi regni constituendi, arma capiat. Sunt igitur missi apostoli ad ministerium Evangelii, non ad capienda regna mundi.

Item Matth. 5, 39, *Ego autem praecipio vobis, ne resistatis malo*; hoc est, ne praetextu Evangelii et novi regni constituendi arma capiatis. Sunt igitur missi Apostoli ad ministerium Evangelii. hoc est, ad docendum, non ad rapienda imperia mundi. Ideo et Paulus inquit: *Evangelium est ministerium Spiritus*; id est: In Evangelio offeruntur bona spiritualia et aeterna, non constituimus nova imperia mundi. Et 2. Corinth. 10, 4, inquit: *Arma militiae nostrae non sunt carnalia, sed potentia Deo ad demoliendas cogitationes*. Item 2. Corinth. 5, 20, [*Pro Christo legatione fungimur, commendantes nos tanquam Dei ministros in afflictionibus*]. Item 2. Cor. 1, 23: *Non dominamur fidei vestrae*].

[6] Cum igitur Apostoli tantum habeant mandatum docendi, impium est sentire, quod doctores Evangelii debeant armis constituere nova quaedam imperia; sicut Iudaei et Anabaptistae [somniaut], postremis temporibus regnum Dei in terris tale constituendum esse, in quo sancti dominantur et armis deleant omnes impios, [nec in Ecclesia hypocritas ullos futuros esse. Atque hoc Iudaicum delirium saepe in Ecclesiam irrepit]. Fuerunt enim et olim fanatici spiritus Chiliastae et Popusiani, qui tale regnum Anabaptisticum somniant.

Ideo Paulus dicit, *Evangelium est ministerium spiritus*, id est, in Evangelio offeruntur bona spiritualia et aeterna, non constituimus nova imperia mundi. Et 2 Cor. 10, *arma militiae nostrae non sunt (151v) carnalia, sed potentia Deo ad demoliendas cogitationes Sathanae*.

[6] Cum igitur apostoli tantum habeant mandatum docendi, impium est sentire quod doctores evangelii debeant armis constituere nova quaedam imperia, sicut Iudaei et anabaptistae [conveniant] postremis temporibus regnum Dei in terris tale constituendum esse in quo sancti dominantur et armis deleant omnes impios... Fuerunt et olim fanatici spiritus, chiliastae et pepusiani, qui tale regnum corporale somniant.

*Potestas civilis et ecclesiastica qualiter distinguuntur*<sup>3</sup>.

[Ex his liquet potestatem ecclesiasticam discernendam esse a politica potestate seu regno mundano. Potestas civilis in mundo fert leges de defensione corporum, de distinctione dominiorum, de contractibus, de criminibus. Et e contrario potestas ecclesiastica impertitur leges aeternas et spirituales, hoc est, doctrinam coe-

---

<sup>3</sup> *Este epigrafe y los siguientes, que irán en letra cursiva, son añadidos al margen por Carranza.*

lestem et cohercet verbis, non armis corporalibus, quare non improbat nec abolet potestatem civilem.

Quod autem Christus in Passione spinis coronatur et producitur deridendus in regia purpura, significatum est fore ut spreto vero regno spirituali, hoc est, spreto Evangelio, constituatur aliud mundanum regnum praetexto potestatis Ecclesiae, sicut quidam indocti dixerunt Romanum Pontificem jure divino esse dominum regnorum mundi. Isti et anabaptistae transformant potestatem ecclesiasticam in mundanam, et Christum spinis coronatum et in purpura, traducunt et contumelia addiunt. Prudenter igitur potestates discernendae sunt, ne obscuretur regnum Christi, nam quamlibet persuasio postea multos errores parit].

[7] Reliquum est, ut testimonia colligamus, quae docent in Ecclesia usque ad novissimum diem promiscue futuros bonos et malos. Luc. 17, 28. *Sicut factum est in diebus Lot, sic erit, qua die filius hominis revelabitur.* Item ibid. vs. 34, *In illa nocte erunt duo in lecto [uno, unus assumetur et alter relinquetur etc.].* Matth. 13, 30, de zizaniis: *Sinite utraque crescere usque ad messem etc.* Et paulo post [vss. 39, 41.]: *Mensis consummatio seculi est; mittet filius hominis [Angelos suos, et colligent de regno eius omnia scandala et eos, qui faciunt iniquitatem etc.].* Item [vss. 49 sq.]: *Sic erit in consummatione seculi: Exibunt Angeli et separabunt malos a iustis, et mittent eos in caminum ignis etc.* Hae sententiae testantur, non futuram esse separationem [sanctorum] ab [hypocritis], nisi in novissimo iudicio.

[Praeterea et hoc considerandum est: Pastores habent mandatum excommunicandi verbo sine

[7] *Usque ad novissimum diem futuros bonos et malos.*

Testimonia quae docent in Ecclesia usque ad novissimum diem permissive futuros bonos et malos [sunt multa et aperta]. Luc. 17, *Sicut factum est in diebus Loth, sic erit qua die filius hominis revelabitur.* Item, *in illa nocte erunt duo in lecto...* Et Matth. 13, de zizaniis, *sinite utraque crescere usque ad messem... Messis, consummatio saeculi est. Mittet filius hominis...* Item, *sic erit in consummatione saeculi: exhibunt angeli et separabunt malos a iustis et mittent eos...* Ista sententiae testantur non futuram esse separationem ab [injustis] nisi in novissimo die. [Interim commixta erit Ecclesia ex bonis et malis; tale est regnum Christi in hac vita].

vi corporali reos manifestorum scelerum. Non est humani iudicii corda inspicere et de illis iudicare, qui non habent manifesta delicta. Ideo Paulus dicit 1. Tím. 5, 19, *Adversus presbyterum non recipias accusationem nisi testibus adhibitis. Ergo qui non possunt convinci testimoniis, non debent humano iudicio separari. Impossibile est igitur talem Ecclesiam constituere ante novissimum diem, in qua nulli sunt hypocritae. Sed Pastores faciant suum officium, pure et fideliter doceant. et Ecclesiae glorificationem commendent Christo]. Interim in hac vita semper erunt Ecclesiae admixti mali, [et multi impii tenebunt imperia mundi, et crudeliter persequentur Ecclesiam usque ad gloriosum Christi adventum. Et tamen in his persecutionibus Christus suo consilio aliquas reliquias servat, ne penitus deleatur Ecclesia]. Tale est regnum Christi in hac vita.*

[Constat et aliud: Etiam si nova aliqua talis Ecclesia futura esset, tamen doctores proprio consilio sine manifesto mandato Dei non debent arma capere ad talem Ecclesiam constituendam etc. Quanquam nec ullum novum mandatum expectandum est; non enim edet Christus mandatum contrarium Evangelio.

Quod vero Iudaei et Anabaptistae citant Prophetas, qui, cum de regno Christi loquuntur, saepe figuris utuntur sumptis ab Imperiis mundi. Ad hoc primum respondeo: Evangelium est interpretatio Prophetarum].

[8] cum igitur Evangelium clare doceat, regnum Christi esse spirituale, afferre bona spiritualia et aeterna, [nec occupare dominationem in mundo, sed magis pati persecutionem], debemus et Prophetas intelligere iuxta Evangelium. Itaque Apostoli in Actis

*[8] Qualiter prophetae loquuti sunt de regno Christi.*

Cum igitur Evangelium clare doceat regnum Christi esse spirituale et afferre bona spiritualia et aeterna..., debemus prophetas interpretaere juxta Evangelium, et



cap. 2, sententias de regno promisso Davidi clare transferunt ad hoc regnum spirituale, subiectum persecutioni etc Et Christus reprehendit [ipse] Apostolos, cum haberent Iudaicam persuasionem, ac putarent se occupaturos esse mundi imperia.

Secundo, Prophetæ [ipsi, quam variis utuntur figuris, tamen interna etiam] diserte testantur regnum Christi fore spirituale. Daniel clare dicit 9. 26, *Christus occidetur*. Et Esaias 53, 10, *Ponet animam suam pro peccato*. Ergo non habebit dominationem corporalem in hac vita. Praeterea affirmant regnum Christi esse aeternum, nulla autem corporalis politia est aeterna in hac vita; [ideo figuras corporalis politiae, quas interdum accommodant ad regnum Christi aeternum, necesse est allegorice intelligi].

Atque id regnum aeternum in hac vita, [in spiritu et fide] inchoatur, et postea durat perpetuo post hanc vitam. Ideo Prophetæ interdum ita loquuntur, ut non discernant tempora huius vitae et futurae vitae. Interdum vero discernunt [et palam vaticinantur, Ecclesiam in hac vita passuram esse persecutiones. Sicut docet Psalm. 2, 2, *Astiterunt reges terræ, et principes convenerunt in unum adversus Dominum et adversus Christum eius*. Et Psalm. 115, 6, *Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum eius*. Et Psalm. 71, *Pretiosus sanguis eorum coram ipso*. Et venuste describit Esaias Ecclesiam in hac vita, cap. 30, 20, *Dabit vobis Dominus panem arctum et aquam exiguam, et non auferet ultra a te doctorem tuum* etc. Hic testatur Ecclesiam conservandam esse, sed tamen inter afflictiones. Daniel [cap. 9] aperte vaticinatur de persecutione ante novissimum diem; 11. 33, *Et docti in populo docebunt plurimos, et ruent in*

ita apostoli in Actis sententias de regno promisso Davidi clare transferunt ad hoc regnum spirituale, subiectum persecutioni. Et Christus reprehendit apostolos cum haberent Iudaicam persuasionem et putarent se occupaturos esse mundi imperia.

Deinde prophetæ... satis clare testantur regnum Christi esse spirituale. Daniel dicit, *Christus occidetur*. Et Esay. *ponet animam suam pro peccato*. Ergo non habebit dominationem (152r) corporalem in hac vita. Item affirmant regnum Christi esse aeternum: nulla autem corporalis politia est aeterna in hac vita, [quamvis prophetæ, cum de regno Christi loquuntur, saepe utuntur figuris sumptis ab imperiis mundi, sed accomodandæ sunt ad regnum Christi aeternum et allegorice intelligendæ]. Atque istud regnum... in hac vita inchoatur et postea durat perpetuo post hanc vitam, [idem regnum est, habens diversum statum]. Ideo prophetæ interdum loquuntur, ut nos discernat tempora huius vitae et futurae, interdum vero discernunt illa.

*gladio. Et postea statim sequitur 12, 1 sq.: In tempore illo salvabitur populus tuus omnis, qui scriptus est in libro; et multi de his, qui dormiunt in terrae pulvere, vigilabunt, alii in vitam aeternam, alii in opprobrium sempiternum. Hi loci et similes tenendi sunt, ut habeamus consolationem in cruce, et vere intelligere discamus regnum spirituale, hoc est, quaerere consolationes spirituales et exercere fidem. Et satis perspicue refutant hi loci Iudaeam et fanaticam persuasionem de corporali dominatione sanctorum in hac vita].*

*[9] De resurrectione mortuorum.*

Articulus de vita aeterna et resurrectione mortuorum est inter praecipuos articulos Evangelii. Ideo in Novo Testamento clarissime proponitur et saepe inculcatur. Et de eo extant conciones Christi manifestissimae.

*[10] De afflictionibus seu de cruce toleranda.*

Cum dictum sit Ecclesiam in hac vita subiectam esse cruci et afflictionibus, visum est adicere quaedam de hoc loco. [Prodest enim Ecclesiam hac de re diligenter instituere, ut in omni genere afflictionum habeamus in promptu pias et utiles consolationes. Sunt autem quatuor capita praecipua huius consolationis].

Primum statuendum est certo, nos non affligi casu, sed aliquo consilio a permissione Dei. [Haec enim prima in omnibus afflictionibus quaestio est humanae mentis: An bona et mala casu eveniant, an vero Deo gubernante eveniant? Et in communibus afflictionibus magna pars consolationis est, posse statuere, quod adversa non accidant tibi casu. Scimus enim Deo obediendum esse]. Hic igitur certis testimoniis erigen-

*[9] Articulus de vita aeterna et de resurrectione mortuorum est inter praecipuos articulos Evangelii; ideo in Novo Testamento clarissime proponitur et saepe inculcatur.*

*[10] Ecclesia in hac vita cruci subiecta.*

Dictum est Ecclesiam in hac vita subiectam esse cruci et afflictionibus, visum est adicere de hoc loco... Primum statuendum est certo nos non affligi casu, sed aliquo consilio et permissione Dei. Hac sententia, quod bona et mala non eveniant casu, erigenda et confirmanda est mens humana contra epicureas opiniones. Huc pertinent omnes sententiae de providentia. Math. 10 et Hier., c. 5.

da et confirmanda mens est contra Epicureas opiniones. [Hierem. cap. 3, 37, Threnorum inquit: *Ouis est iste. qui dixit, ut fieret Domino non iubente: ex ore altissimi nec bona nec mala egredientur. Quid murmurat homo contra Deum?* Huc pertinent omnes sententiae de providentia. Matth. 10, *Non cadet unus de passerculis istis super terram sine voluntate Patris.* Actuum 17, 28, *In ipso vivimus, movemur et sumus.* Psalm. 99, 3, *Ipse fecit nos, et non ipsi nos.* Psalm. 93, 9, *Qui finxit oculum, non videret?* Psalm. 32, 15, *Qui finxit sigillatim corda eorum, qui intelligit omnia opera eorum* etc. Et Paulus cum ad Corinth. 1. ep. 11, 32, inquit, *Cum iudicamur, a Domino corripimur.* testatur afflictiones non accidere casu, sed Dei consilio ac voluntate. Et in cantico Annae 1. eg. 2. [1. Sam. 2, 6], *Dominus mortificat et vivificat, deducit ad inferos et re-ducit*].

Secundum caput consolationis: Non solum statuendum est, afflictiones Dei consilio accidere, sed etiam addendum est, quod Deus puniat, non ut perdat, sed ut vocet nos ad poenitentiam et exercent fidem nostram. Ita afflictiones transformandae sunt in signa misericordiae et bonae voluntatis Dei. Haec consolatio praecipua est; nam in summis doloribus agnoscimus nos divinitus puniri. [Sed hoc ipsum auget acerbitatem doloris et adfert desperationem, nisi hanc consolationem teneamus, quae docet de voluntate Dei, quod puniat, non ut perdat, sed ut revocet nos ad poenitentiam aut exercent nos]. Atque ita interpretatur afflictiones Evangelium.

Saepe igitur hanc consolationem scriptura inculcat. 1. Cor. 12, 32, *Cum iudicamur, a Domino corripimur, ne cum hoc mundo damnemur.* Prov. 3, 12. *Quem diligit*

2º. Non solum statuendum est afflictiones consilio Dei accidere, sed addendum est quod Deus puniat, non ut perdat, sed ut vocet nos ad poenitentiam et exercent fidem nostram. Ita afflictiones transformandae sunt in signa misericordiae et bonae voluntatis Dei. Haec consolatio praecipua est: nam in summis doloribus agnoscimus nos divinitus puniri... atque interpretatur afflictiones Evangelium. Saepe igitur hanc consolationem Scriptura inculcat, ut illud, *cum iudicamur a Domino corripimur, ne cum hoc mundo damnemur.* Paulus 3, quem diligit Dominus castigat. Et Hebre., 12, *flagelat omnem filium quem recipit...* Hiere., 31, *Castigasti me Domine et eruditus sum, quasi juvenculus indomitus...* Et 1 Pet., 1, *oportet contristari variis tentationibus, ut probatio fidei vestrae auro purior fiat...* Et ad Ro., 5, *Tribulatio patientiam operatur...* Et Jacob. 1, *omne gaudium existimate, fratres, cum in tentationes*

*Dominus, corripit.* Hebr. 2, 6, *Flagellat omnem filium, quem recipit.* [Psalm. 118, 71, *Bonum mihi, quod humiliasti me, ut discam iustificationes tuas.* Apoc. 3, 19, *Ego quos diligo, arguo et castigo.* Esaia. 28, 19, *Vexatio dat intellectum.* Item [vs. 9.]: *Quem docebit scientiam? Ablactatos a lacte, avulsos ab uberibus.* Esaia. 26, 16, *Domine, in tribulatione visitant te; angustia in qua clamant, est eis disciplina.* Naum. 1, 7, *Bonus est Dominus et confortans in tribulationibus, et agnoscit sperantes in se.* Hierem. 31, 18, *Castigasti me, Domine, et eruditus sum quasi iuenculus indomitus, [postquam convertisti me, egi poenitentiam etc.* Item in Evangelio Matth. 5, 3: *Beati pauperes spiritu; Beati qui lugent etc.* Luc. 6, 25, *Vae vobis, qui saturi estis.* Item: *Vae vobis, qui nunc ridetis.* Et in summa afflictiones sunt pars legis, quia sunt poenae additae legi.

Sicut igitur Evangelium docet legem datam esse, ut humiliet nos, ut quaeramus. Christum; ita docet et poenas additas esse, non ut perdant, sed ut revocent nos ad poenitentiam, ut feramus crucem. Pertinent igitur huc sententiae illae universales [Rom. 11, 32.]: *Conclusit omnes sub peccatum, ut omnium misereatur.* Nam concludi sub peccatum significat. nos subiectos esse non solum praesentibus calamitatibus, sed condemnationi etc. Et tamen de hac summa afflictione docet Evangelium nos non perdi, sed admoneri, ut agnoscamus beneficium Christi etc. Eodem pertinet sententia. Ezech. 33, 11, *Nolo mortem peccatoris etc.*

Praeterea de Ecclesia plurimum extat testimoniorum, quod oportet eam exerceri, ut crescant in sanctis timor et fides et caeteri fructus spiritus etc.] 1. Petr. 1, 6, *Oportet contristari variis tentationibus, ut probatio fidei vestrae*

*varias incideritis... Constituendum est igitur de fine... quod afflictiones sunt signa bonae voluntatis Dei, non alicuius irae, et quod affligat non ut perdat, sed ut revocet ad bonam mentem et exerceat nos...*

*auro purior fiat.* [2. Cor. 1, 9, *In nobis ipsis responsum mortis habuimus, ne confideremus nobis ipsis.* 2. Cor. 4, 16, *Etsi noster exterior homo corrumpitur, tamen interior renovatur quotidie etc.*] Rom. 5, 3, *Tribulatio patientiam [efficit, patientia probationem, probatio spem etc.]* Iacobi 1. 2, *Omne gaudium existimate, cum in varias tentationes incideritis, [scientes, quod probatio fidei vestrae parit patientiam.* Gen. 22, 12, *de Abraham: Nunc cognovi, quod timeas Deum].* Constituendum est igitur de fine [seu utilitate afflictionum], quod sint signa bonae voluntatis Dei, [seu quod Deus sinat nos affligi, non ut perdat nos, sed ut revocet ad poenitentiam, seu ut exerceat nos. [Haec consolatio munit afflictos contra desperationem, et ostendit, quid boni insit in afflictionibus.

[Tertium caput consolationis. Natura hominis, praesertim cum videtur indigna pati aut minis duriter affligi, impatienter fert calamitatem, fremit, indignatur, et irascitur iudicio Dei, quod videtur iniquum. Quia cum impij et Tyranni vivant in maximis opibus ac voluptatibus tranquilli, nos interim omnibus miseris opprimimur. Adversus hanc tentationem docendi sunt homines. ne indulgeant huic indignationi aut dolori, sed quod haec indignatio seu impatientia sit peccatum, et quod Deus requirat obedientiam, et velit hoc modo praesertim Ecclesiam exerceri.

Huc pertinent sententia de afflictionibus proprijs Ecclesiae, quae hanc obedientiam et singularem cultum requirunt. Hinc vero sumendae sunt insignes consolationes: Prima, quod Deus hanc obedientiam Ecclesiae praeceperit; Deinde, si afflictiones sunt cultus Dei, non est sentiendum, afflictiones esse signa irae, aut ideo affligi nos, quia reliciamur,

sed ut fiamus membra similia imaginis Christi; item, ut praestemus cultum Deo debitum. Tertio, Cum Ecclesiae praecipue affligatur, certe afflictiones non sunt signa irae, quia Deus maxime diligit et liberabit Ecclesiam, sicut et Christum resuscitavit].

[11] Causa autem, cur Ecclesia praecipue affligatur, haec est: Regnum Christi erit nova et aeterna iustitia ac vita. Haerent autem in corpore nostro reliquiae peccati; ideo hoc corpus aboleri vult ac subiecit afflictionibus ac morti, ut postea nova et spirituali natura vestiamur et glorificemur, quae sine peccato et sine morte sit. Et vult interim exerceri fidem hac occasione. Hoc docet Paulus Rom. 8. 13.36, *Corpus mortificatur propter peccatum*, [scilicet, praesens in carne]. Et Rom. 6, 6, *Vetus noster homo simul crucifixus est, ut destruat corpus peccati*.

[Humana ratio exercetur hoc argumento: iustus debet bene esse; Ecclesia est iusta; igitur Ecclesia non debebat affligi. Sed primum respondendum est ad Minorem: Ecclesia est iusta imputatione, sed tamen adhuc habet peccatum in carne: ideo manent afflictiones et mors. Deinde ad Maiorem respondendum est: iustus debet bene esse. Haec sententia est vox legis, quam interpretatur Evangelium, quod docet nos in hac vita propter peccatum haerens in corpore, subiectos esse afflictionibus], et tamen, quia Ecclesia iusta est, liberabitur ab his afflictionibus, et suo tempore recipiet praemia].

[12] Nunc igitur addemus aliquas sententias de Ecclesiae afflictionibus. Primum, exempla nobis proponere debemus Christi et totius Ecclesiae ab initio mundi. Abel, Abraham, Isaac, populi Israel in Aegypto, Prophetarum et Apostolorum etc. Haec exempla

[11] Causa autem quare Ecclesia praecipue affligitur haec est: regnum Christi erit nova et aeterna iustitia et vita. Haerent autem in corpore nostro reliquiae peccati, ideo hoc corpus aboleri vult et subiecit afflictionibus et morti, ut postea nova et spirituali natura vestiamur et glorificemur (152v), quae sine peccato et morte fit. Et vult interim exerceri fidem in hac occasione. Hoc docet Paulus, Co., 8, *corpus mortificatur propter peccatum*. Et Ro., 6, *vetus homo noster crucifixus est, ut destruat corpus peccati*. [Ideo iusti non debent mirari quod impii sint in maximis opibus et voluptatibus tranquilli; illi autem omnibus miseriis opprimantur. Haec ratio aliquando exercuit rationem humanam, sed Ecclesia edocta ab Spiritu Sancto illuminata fide, nihilo facit argumentum, quoniam videt expedire quod hic affligatur in hac vita et hanc esse voluntatem Dei. Ideo aequanimiter fert et videt adhuc habere illam peccatum in carne et per consequens opus habere afflictionibus propter peccatum inhaerens in carne]. Et tamen, quia Ecclesia iusta est, liberabitur ab his afflictionibus et suo tempore recipiet praemia.

[12] [Exemplis res eadem probata est: Ab initio totius Ecclesiae mundi, Abel, Noe, Habraam, Ysaac, populus Israel in Aegypto, prophetae et apostoli semper tulerunt crucem et persecutionem]. Ideo non frangamur animis, cum versari nos in magnis perculis co-

nos admoneant et erigant: Si est Ecclesia, necesse est similem fieri corporis Christi. Quare necesse est existere persecutiones. et Ecclesiam affligi]: ideo non frangamur animis, cum versari nos in magnis periculis et aerumnis cogitabimus, sed meminerimus hanc esse propriam Ecclesiae speciem. Intueamur in Christum crucifixum, [in Abel], in Prophetas, in Apostolos interfectos etc.

Dicit igitur Paulus Rom. 8, 29, *Oportet nos fieri similes imaginis filii Dei*. Petrus, 1. ep. 4, 17: *Iudicium a domo Dei incipit*. [Item: *Ne miremini in afflictione vestra, quae fit ad vos explorandos, sed gaudete tanquam communicantes afflictionibus Christi*. Et Christus inquit, Marc. 8, 34, *Qui vult me sequi, tollat crucem suam* etc. 2. Tim. 3, 12, *Omnes, qui pie volunt vivere in Christo, persecutionem patientur*. Et Paulus inquit 1. Cor. 4. 9 sqq., *Apostolos haberi a mundo pro catharmatis*, id est, piaculis. Hoc extremum et atrocissimum est maledictorum omnium, quae cogitari possunt. Psalm. 125, 5, *Qui seminant in lachrymis, in exultatione metent* etc. Item Psalm. 117, 18, *Castigans castigavit me Dominus, et morti non tradidit me*. Hic de afflictione et de liberatione concionatur. Et 115, 6, *Pretiosa in conspectu Domini mors sanctorum eius*].

Sed suavissima consolatio in illis sententiis proponitur, quae testantur afflictiones sacrificia esse. [Nam sacrificia significant quiddam Deo proprie dicatum, ut per id honore afficiatur, et quod Deo praecipue gratum est]. Psalm. 50, 19, *Sacrificium Deo spiritus tribulatus, cor contritum [et humiliatum. Deus, non despicias*. Rom. 12, 1, *Praebete corpora vestra vicimas et rationalem cultum* etc.].

[13] Ergo et requirit Deus hanc obedientiam, et valde approbat tanquam verum et summum cul-

gitabimus, sed meminerimus hanc esse propriam Ecclesiae speciem; intueamur Christum crucifixum, in prophetas, in apostolos interfectos. Apostolus dicit, *Oportet vos fieri similes imaginis filii Dei*. Et Petrus *iudicium a domo Dei incipit*... Suavissima consolatio est cum proponitur afflictiones sacrificia esse. Ps. 50, *Sacrificium Deo spiritus contribulatus, cor contritum*...

[13] In tribulationibus requirit Deus obedientiam et patientiam. Paulus, *in tribulatione patientes*.

tum; non igitur relicit afflictoſ. Non eſt indignandum, quaſi noſ deſeruerit, ſed bona colligenda ſunt, quae ſecum habent afflictiones, ut hanc obedientiam aequo animo praestare poſſimus. Sicut Petrus 1 ep. 4, 13, inquit: *Gaudete tanquam communicantes afflictionibus Chriſti.* etc. Primum obedientia ipſa bona eſt; Deus enim praecipit, ut patienter obediamus. Iuxta illud Pauli Rom. 12, 12: *In tribulatione patientes.* Item 1. Cor. 10, 10: *Nolite murmurare* etc. [Secundo: Finis bonus eſt, quod afflictiones exercent noſ aut revocant ad poenitentiam. Tertio: Eſt et alius finis longe praestantior, quod afflictiones fiunt cultus et ſacrificia; nihil enim honorificentius dici poſteſt de ullo opere, quam quod ſit ſacrificium. Fiunt autem ſacrificia, cum voluntatem Dei intuemur, videlicet, cum ideo perferimus, ut Deo obediamus; item, cum credimus eaſ propter Chriſtum placere.

Et loquimur de afflictionibus, non quaſ ipſi ſponte accerſimus, ſed quae accidunt praeter noſtram electionem aut voluntatem. ſive natura ſive hominum ſaevitia. Nam naturae incommoda etiam ſunt poenae additae legi, et fiunt voluntate Dei. Ideo Petrus diſerte dixit 1. ep. 4, 19: *Patientes ſecundum voluntatem Dei.* Illa vero ethnica perſuaſio abiicienda eſt, quae fingit afflictiones ſponte accerſitas ſacrificia eſſe, et quidem *sine fide.* Sicut ſacerdotes Baal lacerabant cutem ſuam gladiis etc.

Cum igitur in tolerandis afflictionibus non ſolum obedientia requiratur, ſed etiam ita requiratur, ne irascamur et indignemur, ſed volentes et aequo animo obediamus Deo; adverſus hanc indignationem et impatientiam opponere debemus praeccepta, quae cenſul, et ſententiaſ, quae teſtantur voluntatem Dei eſſe, ut praecipue



Ecclesia exerceatur etc. Sunt et opponenda commoda afflictionum, de quibus dixi.

Sed addendum est quartum caput consolationis, quod maxime prodest nosse ac praecipue levat illam indignationem. Non solum illa superiora capita tenenda sunt: quod afflictiones non accidant casu: quod non sint signa irae: quod indignatio sit peccatum: quod Deus requirat obedientiam etc. sed etiam addi oportet fidem et invocationem.

[14] Tenenda est igitur fides, quod Deus nobis affuturus sit, et opem laturus, et pro sua sapientia aliquando liberaturus: hac fide invocandus est. [Est enim et hic finis afflictionum, videlicet, ut habeamus occasionem exercendae fidei et invocationis, et liberatio seu confirmatio testetur Deum adesse, et nos Deo curae esse etc.].

Ita notitia Dei per hanc occasionem fit illustrior et crescit in nobis sicut docet insigne exemplum Manasse 2. Paralip. 33. *Qui postquam afflictus est, oravit Dominum, et Deus exaudivit orationem eius, et agnovit Manasse, quod Dominus Deus, est.* Et Psal. 49, 15, *Eripiam te, et honorificabis me;* id est, magis me agnosces, praedicabis etc. [Psal. 68, 33, *Videant pauperes et laetentur, quia exaudivit pauperes Dominus* etc. Exempla liberationis testantur Deum nobis adesse. Et est suavissima sententia 2. Cor. 1, ubi Paulus lubet multos orare, ut rursus pro dato beneficio multi agant gratias Deo, videlicet ut misericordia et notitia Dei fiat illustrior.

Hic igitur duo nobis proponamus, praeccepta et promissiones. Praeccepta iubent petere et expectare auxilium; ut Ps. 19, 15, *Invoca me in die tribulationis* etc. Et Psalm. 4, 6. *Sacrificate sacri-*

[14] Deinde requiritur fides [per quam certo credamus] quod affuturus sit nobis Deus et opem laturus et pro sua sapientia aliquando liberaturus. Hac fide invocandus est Deus... et per hanc occasionem notitia Dei fit in nobis illustrior et crescit, ut habemus insigne exemplum Manasse. 2 Paral. 33, *qui postquam afflictus est, oravit Dominum et Deus exaudivit orationem eius et agnovit Manasse quod Dominus est Deus.* Et Ps. 49, *eripiam te et honorificabis me, id est, magis me agnosces et praedicabis.*

*ficium iustitiae et sperate in Domino.* Item Christus, Luc. 11, 9: *Petite et accipietis* etc. Lucae 18, 1, *lubet semper orare*; et 1. Thes. ult. [5, 17], *Semper orate*, Et Philipp. 4, 6, *Ne sitis solliciti, sed in omni oratione et precatione cum gratiarum actione petitiones vestrae notae fiant apud Deum.* Et Psalm. 54, 23, *lacta super Dominum curam tuam, et ipse te enutriet* etc. Huiusmodi praecepta excitare nos ad invocationem debent. Deinde et promissiones consideremus; ut Ioan. 16, 23, *Quicquid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis.* Et Matth. 7, 11, *Si vos, qui mali estis* etc. Et in Psalmis innumerabiles sunt promissiones. *Tibi derelictus est pauper. orphano tu eris adiutor. Invoca me in die tribulationis, et eripiam te, et tu honorificabis me.*

Atque haec sunt vera Christianorum exercitia: intelligere publica et privata pericula, et fide animum erigere et petere a Deo, ut gubernet Ecclesiam, et liberet eam ab impietate ac scandalis defendat rempublicam, det pacem, fruges, victum, regat mores populi, ut Deus glorificetur etc. His exercitiis debebat fides crescere, quae in otio et voluptatibus extinguitur. Cum enim animi non assuefiunt, ut a Deo bona petant, obrepit opinio, quod casu ita ferantur omnia sine ope divina. Ideo scriptura docet in secundis rebus homines fieri caecos et impios, quia amittunt occasiones petendi auxilium a Deo. Sicut dicit Moyses [Ex. 32, 6]: *Sedit populus manducans et bibens, et surrexit ad ludendum.* Et Deut. 32, 15. *Incrassatus est et recalcitravit.* Et Oseas 7, 5: *Coeperunt principes furere vino* etc. Nunquam desunt pericula, sed homines ebrii praesenti tranquillitate non intelligunt ea; ideo consideranda sunt, ut fidem et invocationem exerceamus etc.

Atque haec quatuor capita consolationis quantam vim habeant, usu discendum est. Nam scriptura non frustra tam diligenter has consolationes nobis inculcat, et vult nos ipsis uti, et testatur efficaces esse. Cumque hoc loco nobis proponimus, vera patientia praestari potest. Nam ea demum est vera patientia, non solum obedire in afflictionibus, sed etiam indignationem infirmæ naturæ vincere, aut certe repugnare].

[15] Porro quam pulchra virtus haec sit et quam necessaria, praesertim Christianis, diligenter considerare debemus. Quantam laudem mereatur humano iudicio æquabilitas animi in adversis rebus, docent non solum libri philosophorum, sed etiam publica bonorum virorum iudicia. Docet enim homines ipsa ratio, maxime convenire naturæ moderationem dolorum, et non frangi animis aut permoveri, ut vel contra iustitiam faciamus vel discedamus ab illa mediocritate, quæ decet in natura. Hinc sunt illæ fortium et magnorum virorum voces.

Quicquid erit superanda omnis fortuna ferendo est].

Et illud:

Fortiaque adversis opponite pectora rebus.

Et Aristoteles inquit: in adversis rebus virtutem maxime lucere. [Sicut ille in Tragoedia inquit: Tamen per ipsas lucet aerumnas decus. Et Cicero ex Tragoedia dicit: Fortunam ab animo magno tanquam fluctus a saxo frangi oportere.

Sed multo pulchrior virtus est Christiana patientia. Id intelligi potest, si opposita vitia conferantur. Impatientia enim irascitur Deo, et primum obedientiam, deinde etiam fidem ex animis expellit. Nam iratus animus existimat se negligi a Deo, et imaginatur se frustra petere et expectare auxi-

[15] [Haec virtus, scilicet, tolerantia in adversis, laudabilis virtus est, etiam apud ethnicos]. Aristoteles inquit in adverbis rebus virtutem maxime lucere] et illud, «fortiaque adversis opponite pectora rebus». Apud Esayam, *in silentio et spe erit fortitudo vestra.*

lium a Deo. Itaque in magnis afflictionibus multi fiunt prorsus blasphemi, et quaerunt consilia contra mandatum Dei. Sicut Saul consuluit veneficam. Talia peccata gignit impatientia contra primam tabulam. Deinde adversus homines dolor iniuriæ gignit odium, incitat ad vindictam. Qua ex re saepe existunt non solum privatae dissensiones, sed etiam seditio- nes et publici motus. Sicut Corio- lanum dolor iniuriæ perpulit ad bellum patriæ inferendum. Quan- to honestius fecit Scipio, qui in- genti animo despexit latrantes tribunos, cessit etiam invidiae, et se contulit in rus, ne praesens magnis inflammaret odium? Atqui facile poterat se armis defendere contra iniuriam, sed condonavit privatas iniurias reipublicae. Me- lior igitur civis fuit, quam postea Marius et alii multi, qui privatas iniurias cum pernicie publica ulti sunt. Athens Thraybulus recupe- rata patria sanxit ἀμνηστίαν hoc est, ut respublica pacata esset, constituit, ne victores cives repe- terent suna bona a victis civibus. Magna haec et salutaris illi urbi moderatio fuit. At Marius rediens Romanam interfecit omnes prin- cipes diversae factionis; tantum mali parit impotentia animi. Item, multi sibi ipsis mortem consciscunt. Sed cogitemus, quantum in Ecclesia periculi sit, cum ingenia vehementia irritata a doctoribus ulciscuntur privatum dolorem pu- blice motis tragoediis contra doc- tores. Ex talibus odiis saepe ex- titerunt haereses. Necessaria est igitur patientia, primum coram Deo. ut obedientiam et fidem re- tineamus; deinde propter tranqui- llitatem Ecclesiae et reipublicae; postremo propter privatam tran- quillitatem. Ideo toties praecipit Spiritus sanctus de patientia. Ad Coloss. 3, 15, inquit Paulus: *Pax Dei gubernet corda vestra, Pax Dei*, id est, patientia, quae Deo

statuit obedendum esse et expectat auxilium a Deo; ideoque non tumultuatur, non molitur vindictam, non movet seditiones aut bella civilia etc.]. Apud Esaiam 30, 15, *In silentio et spe erit fortitudo vestra*, [id est, Deus opem fert patientibus, qui ab ipso auxilium expectant, nec omisso Deo fremunt et movent coelum et terram, confugiunt ad prohibita auxilia. Idem docet Psalmus 4, 5, *Irascimini et nolite peccare*. Assuefaciamus igitur animos et dicamus tolerare adversa, ut exerceamus obedientiam et fidem. maximeque tum reprimamus animi motus, cum iniuria lacessiti incendimur cupiditate vindictae. Haec virtus necessaria est in Ecclesia et republica, privatum dolorem condonare tranquillitati publicae, ne in Ecclesia discordiae excitentur propter privatas similitudines. Ita instituamus animos, ut ducant satius esse omnia supplicia et omnes cruciatus perpeti, quam propter privatam iniuriam perturbare publicam tranquillitatem. Sed haec tota philosophia ignota est principibus et doctoribus, qui privatis affectibus publicas discordias incendunt. Praeclare Ulysses, qui cum admoneretur, ne iret in urbem, ne ibi percuteretur, inquit: οὐ γὰρ τι κληθεῖς ἁδαήμων, οὐδὲ βολάων.

Sic assuefaciendi sunt animi, ut perpeti plagas et dissimulare iniurias possint; et cogitandum illud:

Perfer et obdura, dolor hic tibi proderit olim].

La temática de los dos capítulos melanchtonianos asumidos por Carranza es evidentemente eclesiológica, aunque el núcleo fundamental del pensamiento del alemán sobre la Iglesia se encuentre bajo el epígrafe «De Ecclesia» de los *Loci* de la edición de 1535, ampliado en la de 1543. Los títulos de los dos capítulos copiados por Carranza en los que se destaca la condición espiritual del reino de Cristo y el sentido de la aflicción y de la cruz, nos podían evocar genéricamente ele-

mentos típicos de la eclesiología luterana y melanchtoniana que subrayan en la Iglesia la invisibilidad de su condición espiritual última frente a la visión institucional y exteriorista de la Teología católica, y un modo de aplicación a la comunidad de creyentes de la «Theologia crucis»<sup>157</sup>. Sin embargo, la óptica del texto melanchtoniano es muy precisa y apunta en otra dirección: su punto de referencia antitético no es precisamente el Catolicismo, sino el anabaptismo y éste desde un cliché personal muy concreto. Poco tiene que ver tal cliché con modernas valoraciones del anabaptismo, término bajo el que se abarcan muchas y variadas figuras representativas<sup>158</sup>. El punto neurálgico de lo que Melanchton entiende por anabaptismo radica en un elemento muy preciso: la pretensión de instaurar violentamente, hasta por vía armada, el Reino de Dios. Melanchton pudo conocer directamente el auge de los profetas de Zwickau en Wittenberg (1521-22), empeñados en suplantarlo el modelo social y estatal vigente por el reino de Cristo, plasmado en la imitación de las comunidades de la primitiva Iglesia; el hecho le produjo profunda impresión, que más tarde dio paso a las dudas. Esta actitud se fue diversificando y matizando, modulada por diversos protagonistas (Hottinger, Grebel, Hubmeier, Blauroeck). Mientras unos propiciaban actitudes pacíficas y de resistencia pasiva, otros se inclinaban a la violencia. La tensión con la Reforma luterana se fue haciendo cada vez mayor, originándose una mutua agresividad. Bender caracteriza la eclesiología anabaptista como una instauración de una vida nueva, una aplicación del Cristianismo a la vida práctica, inspirada en las comunidades primitivas, alimentada por un gran sentido de la fraternidad, una conciencia de selección frente a la gran masa, un distanciamiento del mundo y una actitud de no resistencia ante la persecución<sup>159</sup>.

157 Cfr. A. Adam, art. 'Kirche', RGG<sup>3</sup> III, 1308-9; H. Strohl, *La pensée de la Réforme* (Neuchatel-Paris 1951) 188-9; Y. Congar, *Ecclesiología. Desde San Agustín a nuestros días* (Historia de los dogmas, dirigida por Schmaus, etc... III, 3 c-d), (Madrid 1976) 217-23.

158 Cfr. *The Recovery of the Anabaptist Vision. A sixtieth Anniversary tribute to Herold S. Bender*, ed. by F. Herschberger, 2ª ed. (Scottsdale, Pennsylvania 1962). Existe traducción francesa de M. Ropp y J. H. Kolder (Grand-Charmont 1950). Citaremos esta obra miscelánea bajo el apellido de su editor Herschberger.

159 Cfr. E. Leonard, *Historia general del Protestantismo*, tr. de S. Cabre y H. Folch (Barcelona 1967) I, 97-101, 187-97 bibliografía pertinente en pp. 346-51; art. *Anabaptiste*, de A. Baudrillard, DTC I, 1128-34; H. Fast, art. *Täufer*, RGG<sup>3</sup>

La verdad es que en el gran mosaico de tendencias que florecen en los años 20 de aquel siglo aparecen también otros componentes de tipo más contestatario, sea en la esfera religiosa como en la socio-política. El representante más típico de la línea denunciada por Melancton parece ser Thomas Münzer, quien en un principio aspiró a la implantación inmediata e incondicional del reino de Cristo por vía pacífica, pero ya en su sermón a los príncipes de julio de 1524 comenzó a mencionar la utilización de la espada para tales objetivos. Münzer, que ataca por igual al catolicismo y a Lutero, a quien llamará «archipapa» y «archidiablo», fue caminando hacia posiciones ideológicas más radicalizadas suscitando muchedumbre de fanáticos dispuestos a exterminar a los impíos, los cuales no tenían derecho a vivir. Su incitación, en nombre de la palabra de Dios, a una «divina masacre», tuvo su resonancia en la célebre guerra de los campesinos, así como en las severas medidas de represión que surgieron desde el lado de la Reforma como desde la autoridad política. Para Zwinglio el anabaptismo era merecedor de la pena de muerte y no tardaron en producirse ejecuciones (1527-29). En el Sínodo de Schleithem (1527) puede apreciarse la ideología subyacente y sus consecuencias: desde una óptica maniquea buenos-malos, justos-impíos, se aspiraba a una Iglesia de puros y elegidos; la sociedad temporal y el Estado eran realidades diabólicas y malditas. Apelando al ejemplo de las primeras comunidades neotestamentarias se quería fundir lo temporal y lo espiritual en un módulo utópico de ciudad de Dios, aunque se dudase si había que implantarla por la fuerza o por vía pacífica<sup>160</sup>. Münzer fue el más típico predicador de la violencia en pro de la debida separación de buenos y malos; en defecto de la acción de los príncipes, el pueblo tomaría las armas y el poder para implantar una especie de teocracia popular. El edicto imperial de la Dieta de Spira (1529) persiguiendo a muerte a tales movimientos, y la represión de masas que tuvo lugar

VI, 603, y A. Adam, art. *Kirche*, ib., III, 1309; R. Friedmann, 'The doctrine of Two Worlds', *Herschberger*, 105-18; Franklin H. Littell, 'The anabaptist Concept of the Church', *ibid.*, 119-34; H. S. Bender, 'The Anabaptist Vision', *ibid.*, 47-83.

160 E. Leonard, o.c., 97-101 y 189-97 y art. cit. de A. Baudrillart, E. Iserloh, en la *Historia de la Iglesia* dirigida por H. Jedin (Barcelona 1972) V, 185-210, en especial pp. 203-4 y 210, donde sintetiza la dinámica del movimiento como el deseo de implantar visiblemente el reino de Dios y someter por la fuerza a su dominio la sociedad y el mundo.

por aquellos años (1524-30), no lograron detenerlos; menos lo lograría la polémica escrita sostenida desde la Reforma, entre cuyos frutos hay que contar con varias obras de Melancton. El comunismo cristiano de los falansterios de Hutter y las aspiraciones de Hoffmann a que Dios destruyese directamente a los impíos, desembocaron en la experiencia más radicalizada de Müntzer y Mathiesen que consiguieron movilizar a las masas populares en tal sentido e implantar su idea en la dominada ciudad de Münster. Asediada la ciudad, cayó el 24 de junio de 1535 en manos de las fuerzas políticas, coaligadas contra aquella especie de anarquismo religioso. Es el año de la edición de los *Loci*, cuyo texto comentamos. En este contexto podemos entender mejor la línea del pensamiento melanctoniano, obsesionado por los efectos prácticos de la experiencia que él engloba bajo nombre de anabaptismo<sup>161</sup>. La aventura y luego catástrofe de Münster, confirmó a Melancton en sus juicios negativos sobre los anabaptistas, a los que llama «fanatici spiritus» y los cree autores de «externa flagitia» y portadores de «doctrina sediciosa».

En este marco ha de ser situada la exposición de Melancton acerca del reino de Cristo. Su atención al subrayar el carácter espiritual del reino de Cristo, no está determinada por el supuesto *cliché* eclesiológico católico que pondría todo el énfasis en la Iglesia como sociedad organizada y visible, estructurada jerárquicamente, fuerte peso en medios y normas<sup>162</sup>, sino más bien por la visión casi apocalíptica anabaptista de una iglesia plenamente realizada en este mundo, que

161 J. S. Oyer, 'The Writings of Melancton against the Anabaptists', *The Mennonite Quarterly Review* 26 (1952) 259-79, analizó la serie de escritos melanctonianos específicos, desde el *Adversus anabaptistas* (1528) hasta el *Prozess wie es soll gehalten werden mit den Wierdertäufern* (1557), aunque silencia los pasajes relativos de los *Loci*. Melancton designa indiscriminadamente como anabaptismo grupos y movimientos muy diversos, a los que engloba bajo la condenación de «sediciosos», sobre todo a raíz de la experiencia de Münster; recomienda la más dura represión contra ellos y la aplicación de la pena de muerte. R. Stupperich, 'Melancton und die Täufer', *Kerigma und Dogma* (1957) 150-70, puntualiza el análisis del anabaptismo del autor anterior, mas documenta ampliamente la inquina anabaptista de Melancton. J. S. Oyer, 'The Reformers Oppose the Anabaptists Theology', en Herschberger, 202-16, insiste en su visión del problema, enfatizando sobre el carácter pacifista y no violento de algunas corrientes anabaptistas, contrapuestas a la patrocinada por Munzer, a quien califica de «espiritualista».

162 Y. Congar, *Eclesiología. Desde San Agustín hasta nuestros días*, en la *Historia de los dogmas dirigida por M. Schmaus, etc...* (Madrid 1976), III, 3 c-d., pp. 382-3.



impondría por la violencia su propio troquel a toda la realidad mundana. El espiritualismo melanchtoniano se contrapone a la pretensión de materialización eclesial de sus antagonistas; su escatología ultraterrena, a la escatología milenarista e inmanente de éstos; su aceptación de una Iglesia no perfectamente pura en la que conviven buenos y malos, a la pretensión puritana contraria; el énfasis puesto en las aflicciones y pruebas de la Iglesia, a una concepción triunfante que elimina toda resistencia y hasta toda presencia del mal.

Carranza podía aceptar perfectamente los puntos de vista melanchtonianos. Introducirá muy pocas modificaciones significativas en el texto: así en el n. 1 sustituye el término «beneficia» por el de «bona», acaso por creer al primero muy característico del lenguaje protestante; omite igualmente la frase «Spiritus Sanctus per Evangelium efficax est», quizá pensando que se excluye la dimensión sacramental: suplanta un «pii» por «iusti»; elimina la explícita intención melanchtoniana de la exposición «ad refutando fanaticos spiritus»; transforma el «error ille iudaicus anabaptistarum» en «error iudaicus et anabaptistarum», eliminando la enumeración extensa de los males que derivan de tal error judaico. Unos números más atrás omite la tajante conclusión melanchtoniana que remata la serie de textos bíblicos, en la que asevera que tales textos enseñan clarísimamente que la Iglesia en esta vida está sometida a aflicciones» (n. 4), proposición de signo pesimista y exclusivista, no concillable con el tono dinámico y hasta belicista del Catolicismo del momento. Al menos dos veces desecha el término «hypochritas» e «hypochrisi», (n. 6 y 7) que en la literatura protestante tantas veces se aplicaba a los católicos. Pudiera ser significativa la eliminación del largo epígrafe en que se otorga a los pastores poderes espirituales para excomulgar a los impíos, no el de juzgar las conciencias, someter a juicios humanos o coaccionar las almas (n. 7). La aceptación de tales principios pudiera comprometer la justificación de la Inquisición. Un repaso atento de las variaciones textuales podría descubrirnos otros sutiles matices de contraste.

Si del aspecto textual pasamos al del contenido sustancial de la tesis melanchtoniana, la concordancia fundamental es obvia. La evidencia inicial melanchtoniana, positiva y no formalmente excluyente, es ésta: «Evangelium clare docet regnum Christi esse spirituale». El alcance efectivo de tal afirmación se explicita a continuación con la descripción de las realidades

espirituales que comprende tal reino: la soberanía de Cristo, que interpela al Padre por nosotros y nos otorga el perdón de los pecados y el Espíritu Santo, nos santifica y nos resucitará en el último día. Estas realidades o «beneficia» se otorgan a los que creen en Cristo y le invocan. El ministerio del Evangelio, como proclamación y oferta de estos dones, se endereza a la consecución de tales bienes. Mientras llega la plenitud final, la Iglesia padecerá persecución y verá mezclados en su seno a buenos y malos. Esta es la «vera et germana sententia» del Evangelio a propósito del reino de Cristo y de la Iglesia (n. 1). Desde ahí resulta execrable y condenable el «error judaico de los anabaptistas», que fingen o imaginan una Iglesia presente consistente en una realidad («politiam») mundana, en la cual los píos o elegidos reinen, borren por las armas a todos los impíos y ocupen todos los imperios o poderes. Ante tan contrapuestas tesis Melancthon se propone recopilar textos bíblicos corroborantes de su tesis, tanto para refutar a los espíritus fanáticos, como por el provecho que se deriva de tales textos para nuestro consuelo y para incitación de actitudes espirituales, como la fe, la oración y la paciencia. Para él, la tesis anabaptista oscurece y disipa el consuelo espiritual; además, socava las citadas actitudes y ejercicios espirituales, puesto que las almas no entienden que el perdón y la gracia son los beneficios más propios y específicos de Cristo, sino que esperan bienes temporales; no se robustecen con la fe en los terrores y aflicciones, sino que ansían bienes corporales (n. 2).

A continuación Melancthon recoge múltiples textos bíblicos con los que fundamentar su posición espiritualista: El reino de Cristo consiste y se realiza plena y últimamente en la vida eterna, y ésta estriba, no en dominio mundano alguno, sino en el conocimiento de Dios y de Cristo (Jo 17,2). El sacerdocio celeste de Cristo no puede mezclarse con ningún tipo de imperio mundano. Cristo reina cuando interpela por nosotros, cuando lo invocamos y nos escucha, cuando nos santifica, cuando guarda por el Espíritu Santo a los que le invocan, cuando somos actuados por el Espíritu y su ley se entraña en nuestros corazones (Ro 8,34; 8,14; Jer 31, 33). Se diluyen estos bienes, cuando esperamos un reino temporal o corporal. La identificación con Cristo en el dolor y en la glorificación, la salvación en esperanza, la predestinación divina, la imitación de Cristo en el sufrimiento e inmolación, la abnegación como condición del seguimiento de Cristo, la persecución anunciada a los fie-

les (Ro 8,17 y 29, Ps 43,20, Mt 16,24, lo 16,24 y 33,2 Tim 3,12), descartan la glorificación en esta vida y nos persuaden que hemos de pasar aflicciones y persecuciones y que la Iglesia ha de padecer. La «vita abscondita» del cristiano y la espera de la manifestación plena (Col 3,3; 1 lo 3,2) muestran que la gloria de Cristo no coincide con ningún imperio mundano sino que se alcanza en la nueva y eterna justicia de los resucitados con el Resucitado. La presencia del Anticristo hasta el fin de los tiempos (2 Tes 2,3) no permite pensar en un triunfo pleno de la Iglesia, difícilmente concordable con los anuncios bíblicos de irrisión y persecuciones (2 Petr 3,3; Dan 7) (n. 3-5).

El sentido de la misión apostólica (lo 20,21), la afirmación expresa de Cristo acerca de su reino (lo 18,36), los preceptos en contra del afán de dominación o de resistencia pacífica al mal (Lc 22,25; Mt 5,39), perfilan el sentido del ministerio de la palabra, «ad docendum, non ad rapienda mundi imperia». El evangelio como «ministerium Spiritus», ilustrado por S. Pablo (2 Cor 5,20), la naturaleza de los bienes prometidos o la de las armas del cristiano (2 Cor 10,4), hacen descabellada e impía la pretensión de «constituir nuevos imperios por vía de armas». Tal era el deseo de los anabaptistas, según Melancthon, que los caracteriza como empeñados en constituir un reino en que imperen los santos, borren por las armas de la faz de la tierra a los impíos y establezcan una Iglesia pura en la que no quepan los hipócritas. Este «delirio judaico» ha irrumpido frecuentemente en la Iglesia; los viejos quillistas y pepulianos soñaron un reino similar al de los anabaptistas (n. 5-6).

Reforzando por otra vía su posición, Melancthon quiere mostrar desde la Biblia que en la Iglesia se mezclarán buenos y malos hasta que llegue el último día. La conclusión de textos evangélicos clásicos (Lc 17, 28; Mt 13,30, 39-41 y 49), le fuerza a pensar que la separación auténtica entre santos e hipócritas se dará sólo al final de los tiempos. En unos extensos párrafos omitidos por Carranza, se lanza a nuevas consideraciones: los pastores deben usar el arma de la persuasión y hasta la excomunión espiritual, no la coacción corporal o el juicio humano sobre la intimidad de la conciencia. Con tales medios es imposible pensar en la implantación de una Iglesia pura presente. Por el contrario, en esta vida se mezclarán buenos y malos, muchos impíos detentarán el poder humano y perseguirán a la Iglesia, aunque Cristo garantiza la permanencia y fidelidad de un pequeño resto a fin de que no perezca. Aunque

una Iglesia pura entrase en las previsiones y cálculos humanos, los maestros no deberían empuñar las armas para implantarla, contra el expreso mandato de Cristo; mas no hay que esperar tal mandato de Cristo, contrario al Evangelio (n. 7).

Finalmente, Melanchton trata de desmontar una supuesta apoyatura bíblica de sus odiados anabaptistas: el testimonio de los profetas, que hablan del reino de Cristo bajo figuras tomadas de los reinos terrenales. Para Melanchton el Evangelio constituye la única legítima interpretación de los profetas. Y el Evangelio— y desde este punto le sigue Carranza— enseña claramente que el reino de Cristo es espiritual, que nos aporta bienes espirituales y eternos; no habla de dominar violentamente el mundo, sino de padecer persecuciones en él. En suma, hay que entender a los profetas de acuerdo con el Evangelio. Cristo se opuso claramente a interpretaciones groseras y triunfales de las promesas proféticas sobre el reino. Por otra parte el testimonio profético sobre el reino de Cristo es de signo espiritualista, ya que anuncian el sacrificio del siervo doliente de Yavé, lejos de insinuar su dominación en el mundo; y proclaman un reino eterno que difícilmente se compadece con cualquier realización mundana. Sus afirmaciones en clave temporal, han de ser interpretadas en clave espiritual o alegórica. Este reino eterno, es incoado en esta vida en fe y espíritu y durará perpetuamente tras esta vida. El lenguaje profético no distingue a veces los dos estadios, aunque en ocasiones los separa claramente y vaticina las persecuciones de la Iglesia en el mundo (Ps 2,2; Ps 115, 6; Ps 71; Is 30,20; Dan 9,11,33, 12,1 ss.). Estos vaticinios han de ser tenidos presentes para consolarse en la tribulación y aprender a distinguir el reino espiritual, esto es, a buscar el consuelo espiritual y la fe. Todo ello es suficiente para refutar la persuasión judaica y fanática acerca del dominio temporal y corporal de los santos en esta vida. Aunque Carranza suprime estas últimas glosas sobre los profetas, la estructura del pensamiento melanchtoniano, en lo que tenía de afirmación del carácter sustancialmente espiritual del reino de Cristo, sin ninguna connotación negativa expresa excluyente sobre elementos que podían considerarse típicamente católicos, le resultaba perfectamente aceptable y válida (n. 8).

Tras registrar en unas líneas el tema del siguiente capítulo melanchtoniano sobre la resurrección de los muertos (n. 9), Carranza o su escribiente transcribe el largo capítulo sobre

las aflicciones o sobre la aceptación de la cruz: en él se trata de iluminar la condición paciente de la Iglesia con luces que nos conforten en la tribulación. Melancton, de la mano de la Biblia, recapitula cuatro fuentes principales de consuelo (n. 10-11):

a) La aflicción no es casual, sino por consejo y permisión de Dios. Un sentido providencialista es el soporte principal ante el dolor (Jer 3, 37; Mt 10, 29; Act 17, 28; Ps 99, 3 y 9; Ps 32, 15; 1 Cor 11,32; 1 Reg 2,6).

b) La aflicción puede ser un castigo de Dios, no para nuestra perdición, sino para llamarnos a la penitencia y ejercitar nuestra fe. En tal supuesto se transforma en un signo de la misericordia y de la bondad de Dios. El reconocer esta condición de castigo resulta altamente consolador y, por otra parte, puede acrecentar el dolor y aportarnos desesperación, a no ser que aceptemos con firmeza que la voluntad de Dios no nos castiga para perdernos, sino para llamarnos a la conversión y purificarnos. Tal es el sentido evangélico del dolor, la Escritura entera insiste en este pensamiento consolador (1 Cor 12,32; Prov 3,12; Heb 12,6; Ps 118,71; Ap 3,19; Is 28,19; 26,16; Nah 1,7; Jer 31, 18; Mt 5,3; Lc 6,25). Hasta las sentencias universales que nos sitúan ante nuestro pecado (Ro 11,32) están encaminadas a que reconozcamos el beneficio de Cristo. Por lo demás y respecto a la Iglesia, muchos testimonios señalan que ha de ser probada para que se acrecienten en los santos el temor, la fe y los frutos del Espíritu (1 Petr 1, 6; 2 Cor 1,9; 2 Cor 4,16; Ro 5,3; Jac 1,2; Gen 22,12). La aflicción, pues, es signo de la buena voluntad de Dios que busca nuestro bien; este consuelo protege a los afligidos contra la desesperación y nos descubre lo que hay de bueno en el dolor.

c) La naturaleza humana, cuando cree padecer cosas que no merece o ser castigada en extremo, se impacienta, gime, se indigna y se irrita contra los juicios de Dios, que le parecen injustos. El espectáculo de los tiranos e impíos que viven en la prosperidad mientras los píos son oprimidos, constituye una prueba o tentación que provoca indignación y dolor. Contra una impaciencia o sufrimiento pecaminosos, hemos de acatar la Providencia de Dios que particularmente ejercita con esta prueba a su Iglesia. Las aflicciones específicas de la Iglesia requieren particularmente este acatamiento: no han de ser interpretadas como señales de la ira de Dios, sino como instrumentos que nos hacen miembros semejantes a Cristo. Dios ama

a su Iglesia y la liberará como resucitó a Cristo. La razón principal de las tribulaciones de la Iglesia es la purificación de las reliquias del pecado y la ejercitación de la fe.

Naturalmente somos proclives a pensar que todo debe proceder bien a los justos y consecuentemente a la Iglesia, que también es justa. Melancton introduce una explicación, de la que se aparta Carranza: la Iglesia es justa «imputatione» y lleva el pecado en su carne. Por otra parte, la idea de la prosperidad del justo es propia de la ley; ésta es iluminada desde el Evangelio, quien nos enseña que durante esta vida estamos sometidos a la tribulación a causa de las adherencias del pecado y que la Iglesia será liberada y premiada en la parusía. Carranza omite el concepto de justicia imputativa y justifica la presencia de la tribulación. Uno y otro refuerzan su razonamiento aludiendo al sufrimiento de Abel. Noé, Abraham, Isaac, a la historia del pueblo de Israel, al destino de los profetas y de los apóstoles. Estas ejecutorias así como el ejemplo de Cristo crucificado, nos sostendrán en la prueba y nos explicarán la faz doliente de la Iglesia (n. 12).

Carranza extrae de largo texto melanctoniano algunas ideas maestras: en la tribulación Dios nos pide obediencia y paciencia, fe y confianza en su ayuda y en la liberación de las pruebas. Hemos de invocar a Dios con tal fe, y en tal circunstancia se ilumina y acrecienta nuestro sentido de Dios. La fortaleza en la prueba es una virtud estimada hasta entre los gentiles, como Aristóteles, al igual que Isaías elogia la fortaleza «in silentio et spe». En una docena de líneas Carranza resume más de ciento cincuenta líneas de Melancton abreviando el texto de este o seleccionando algunos conceptos. El único matiz en que la omisión pudiera ser intencionada es el relativo a la denuncia por parte de Melancton, como «ethnica persuasio», de la actitud que ve en las aflicciones asumidas voluntariamente auténticos sacrificios, aun haciéndolo sin fe (n. 13). Una cosa es asumir las aflicciones que nos sobrevienen, otra buscar por sí el sacrificio o la mortificación; en esto podía ver Melancton una versión más de la teoría católica acerca de las obras.

En resumen, la lectura católica del texto de Melancton por parte de Carranza ofrece menos dificultades en este punto. La visión melanctoniana de la Iglesia, espiritualista, dolorista y realista, aunque forjada desde una óptica antianabaptista, podía ser asimilada desde el lado católico en sus extremos fun-

damentales: el reino de Cristo anunciado por los profetas y proclamado por el Salvador es fundamentalmente espiritual. Sólo en la parusía se realizará en toda su pureza. Entre tanto, es ilusorio pensar en una pureza ideal, y más aún en una manifestación triunfal del mismo. Y absolutamente fantástico imaginar su implantación violenta y victoriosa. Lejos de ello, tanto a escala individual como a escala eclesial, la tribulación es parte esencial de la existencia cristiana.

### *El tema en el Catecismo de Carranza.*

El acuerdo o concordancia en estos conceptos eclesiológicos básicos, sin ulteriores derivaciones, resultaba fácilmente posible, ya que pertenecían a una ancha tradición que podía apoyarse en un amplio repertorio de textos bíblicos. Carranza podía descubrir en Melancton más que ideas, el énfasis o el acento que ponía en ellas: la principalidad de lo espiritual en la constitución de la Iglesia, y la inseparabilidad de la cruz en su historia. Cuando años más tarde elabore personalmente el tema en las páginas de su Catecismo, sin trasvasar literalmente párrafos de sus apuntes melanctonianos como en el capítulo anterior, asume ideas fijadas y depuradas en este diálogo con el teólogo alemán. Podemos seguir su rastro especialmente en dos lugares.

En la preciosa glosa a la petición del *Padre nuestro* «Venga a nos el tu reino», trata del reino espiritual o manera de gobierno que Dios tiene de los ángeles buenos y de los hombres justos. Este es el reino heredado por Cristo y predicado por El; de éste dijo que *no es de este mundo* (Jo 18,36). Carranza comenta: «Quiso decir: el reino que yo predico, no es reino natural, ni su gobernación es a la manera y estilo del mundo, como reinan los césares y los otros hombres». Este reino espiritual, predicado por Cristo y los Apóstoles, es reino de gracia, y se contrapone al que ha de venir, que es de gloria. Es reino interiorizado en nosotros (Lc 17,21). «Reina Dios en nosotros por la fe... Este reino es la gobernación que hace el Espíritu Santo con su presencia en las conciencias y almas de los justos con la fe y con la gracia y otros dones que trae consigo». Esta gobernación nos libra de las prisiones de nuestros pecados y del dominio de Satanás, nos hace hijos de la luz, nos pone en paz con Dios y con los hermanos, nos inunda de gozo y quietud inefable, nos hace desear el reino definitivo. Decir «venga a nos el tu reino» equivale a pedir que reine en nosotros el es-

píritu de Dios. La Iglesia militante es designada como reino de Cristo y reino de los cielos. El carácter primordialmente espiritual del reino de Cristo queda suficientemente puesto de relieve <sup>163</sup>.

El tema aparece, en parámetros más institucionales, en la preciosa catequesis acerca de la Iglesia que ofrece el Catecismo al comentar las cláusulas del *Credo*: «sanctam ecclesiam, sanctorum communionem». Carranza describe la Iglesia como «la congregación y república de cristianos llamados por la fe a la luz de la verdad cristiana para servir a un Dios verdadero», y líneas más abajo la define como «todo el ayuntamiento de fieles». Bajo este amplio concepto distingue claramente dos modalidades: una más restringida: «el ayuntamiento de los buenos cristianos, los cuales están ayuntados, no solamente en una profesión de fe y sacramentos, pero también se ayuntan en un espíritu y en una unión de gracia y caridad»; la segunda modalidad, más amplia, comprende a los que tienen una profesión de fe y sacramentos, en la cual hay buenos y malos, hay justos e injustos, porque todos profesan una fe y sacramentos...». Esta última es Iglesia visible, porque podemos controlar exteriormente a los que se hallan vinculados a ella y a los que no. Una parcela de ésta, la «más sana y más limpia», es la congregación de los elegidos y de los justos. Carranza denuncia a continuación el error de los que sólo aceptan la Iglesia de los justos, excluyendo de ella a los que viven en pecado mortal. Es el error de los donatistas «y agora en nuestros tiempos ha habido en Alemania muchos luteranos que enseñan este error, diciendo que Iglesia es la congregación de los justos, y que los que están en pecado mortal no son parte en la Iglesia» <sup>164</sup>.

El acento espiritualista es nuevamente recalcado al definir la Iglesia como «un cuerpo místico, formado y gobernado por un espíritu, que es el Espíritu Santo», sometido a un Señor y una cabeza, que es Cristo, y aglutinado por una fe y unos sacramentos. Justamente por el énfasis puesto en estos elementos interiores como esenciales y constitutivos de la Iglesia, dice que la Iglesia es verdadero objeto de fe. Contra una visión puritana de la Iglesia, desarrolla ampliamente su teoría de los miembros de la misma: los buenos y sanos, los enfermos, los

163 Cfr. mi edición de los *Comentarios sobre el Catechismo Christiano* de fray Bartolomé Carranza, Bac Maior (Madrid 1972) II, 415-8.

164 *Ibid.*, I, 370-3.



mueritos. Hasta estos últimos «prenden en Cristo y entre sí con sola la fe y la profesión exterior de cristianos». Las parábolas evangélicas del trigo y la paja, de la zizaña, de la red barreada, son invocadas en apoyo de su tesis. Una vez más insiste en el principio de que «ni por ser malos los miembros, ni por ser malos las cabezas, se pierde la unión de la Iglesia», cerrando su glosa con estas palabras: «lo contrario es un error que agora enseña la secta de los anabaptistas y antiguamente lo enseñó la secta de los donatistas».

Un nuevo eco de la tesis melanchtoniana hallaremos en la exposición de la catolicidad de la Iglesia. Allí se nos dice sobre la Iglesia, que «en el siglo presente siempre ha sido, es y será combatida y perseguida de los enemigos de Jesucristo que son los diablos, y de los ministros y oficiales suyos, que son los hijos de este siglo; pero nunca será vencida. Ha padecido y padece grandes tempestades, como padeció el arca de Noé en el diluvio; pero nunca será anegada, como prometió Cristo cuando hizo a S. Pedro gobernador de ella, diciendo: *Las potencias del infierno no prevalecerán contra mi Iglesia*» (Mt 16,18). Esta mención pasajera de Pedro, el primer gobernador de la Iglesia, nos devuelve el perfil institucional de la Iglesia, expuesto en la glosa a la apostolicidad de la Iglesia, y explícitamente afirmado sin equívocos páginas más atrás: «Esta es una y católica: toda ella tiene una cabeza en el cielo, que es Cristo, y un vicario en la tierra. El primero fue S. Pedro, y después los sucesores suyos en la Iglesia romana; y así lo es agora, y lo será hasta la fin del mundo el obispo que por tiempo fuere de Roma»<sup>166</sup>.

Para disipar toda sospecha de identificación en base a la concordancia carranziano-melanchtoniana en los puntos estudiados, nos basta aducir el final de la catequesis de Carranza, en el que pone en guardia a los fieles: existe una Iglesia de Cristo, que es y será siempre una. Existe una iglesia de Satanás, cuyos miembros son los herejes y cismáticos y cuyo signo es la división y pluralidad: «Agora los luteranos tienen un espíritu y los anabaptistas otro contrario: solamente son concordados todos en perseguir la verdadera Iglesia de Cristo». Tras enumerar las señales que distinguen a la verdadera de la falsa Iglesia, concluirá: «Estas se hallan en sólo la Iglesia que agora seguimos los cristianos. Y no las hallaremos en la iglesia de

165 Ibid., I, 373-9.

166 Ibid., I, 382-3 y 389.

los que se llaman luteranos, y menos en las iglesias de los sacramentarios ni anabaptistas»<sup>167</sup>. En esta presencia de los anabaptistas, siempre contrapuestos a los luteranos, hallamos el eco claro de las antiguas lecturas melanchtonianas. En la repulsa formal de las iglesias y de las eclesiologías protestantes encontramos una clave para la correcta evaluación de las concomitancias registradas a raíz de la lectura de Melanchton.

### *La censura inquisitorial y la réplica de Carranza.*

Los censores hispanos del proceso de Carranza no sospecharon que tenían ante sus ojos párrafos enteros de Melanchton; en tal supuesto su calificación hubiera sido harto más contundente. Todos los párrafos de Melanchton pasaron por el tamiz de los censores, a excepción de uno. La insensibilidad de tales sabuesos, no alertados por la dependencia material del texto, abona la corrección teológica del texto depurado de Carranza y proyecta alguna luz sobre los «non theological factors» que operaban en los inquisidores. Mas vengamos al texto incriminado y a la nueva lectura del mismo con que nos encontramos. El texto y su censura son los siguientes:

«Fol. 40, fa. 2º: «Igitur vera Ecclesia non occupabit Imperia, sed multo magis versabitur in maximis periculis et afflictionibus». Et iterum, fol. 41, fa. 1º: «In Evangelio offerunt bona spiritualia et aeterna. Non constituimus nova imperia mundi».

«Vehementer suspecta, ut iacet, quod Ecclesia Romana, quae habet bona temporalia, non sit vera Ecclesia. Et favet haereticorum vesaniae et tyrannidi. Et in sequentibus verbis est scandalosa et seditiois mater, iniuriosa in sanctos qui receperunt bona temporalia, et vehementer suspecta de errore Vicleffi, damnato in Concilio Constantiensi, qui vituperabat Constantinum eo quod tam ample ditasset Ecclesiam Christi»<sup>168</sup>.

Conociendo el sentido antianabaptístico de las dos frases, la desorientada lectura inquisitorial, en clave completamente distinta, resulta un auténtico *test* de sensibilidad. El sentido fuerte originario de la frase, que se refiere a la implantación violenta y visible del reino de Dios, es trasladado a diverso plano, que es el de la dominación por la riqueza. El tópico de la Iglesia «pauper et afflictia», aireado por *fraticelli*, por refor-

167 Ibid., I, 389-90.

168 DH V, 256. Es curioso que el principio melanchtoniano contra la «doctrina sediciosa» de los anabaptistas, lo califique la Inquisición de «seditiois mater».

madores católicos y por los protestantes, es contemplado únicamente como plataforma de crítica radical a la Iglesia, como principio sospechoso encaminado a descalificar a la Iglesia romana por la posesión de bienes materiales, como manto protector de la vesania y tiranía de los herejes que se apoderan de las propiedades eclesiásticas; es un principio escandaloso, que engendra sedición e injuria a los santos que han recibido donaciones y bienes. Un principio sospechosamente similar al condenado en el Concilio de Constanza en la persona de Wiclef, quien vituperaba a Constantino por haber enriquecido ampliamente a la Iglesia<sup>169</sup>. La exegesis de las frases condenadas no es un modelo de acierto hermenéutico, pero es un retrato fiel de los ecos que suscitaba una visión espiritualista de la Iglesia. La artificiosa mención de la condenación constantiense de Wiclef quiere ser un buen artificio descalificador y muestra la vieja sclera de los novísimos complejos de constantinismo y anticonstantinismo.

Al acusar el golpe del tiro dirigido originalmente contra los anabaptistas, los calificadores inquisitoriales desvelan su propia llaga y, por otra parte descubren, toda la onda expansiva y el dinamismo lógico del concepto de Iglesia pobre y perseguida. En el fondo, la idea de Iglesia espiritual y doliente, forjada por Melancthon en contra de la Iglesia munzeriana, introducía un revulsivo contra las apoyaturas políticas, ampliamente acogidas por luteranos y católicos contrareformistas. No deja de ser curiosa la larga censura de Melchor Cano a un pasaje del Catecismo de Carranza en que denuncia los «malos sucesos de haber enriquecido monasterios e iglesias con abundancia de limosnas e dotaciones»<sup>170</sup>. Según Cano, Erasmo y los luteranos hicieron «gran plaza» a los Príncipes y al pueblo, al airear los inconvenientes de la riqueza. El ejemplo de lo pasado en Alemania e Inglaterra, la codicia de los monarcas católicos por meter mano en las riquezas de la Iglesia, la disminución del espíritu de limosna y el vilipendio de la generosi-

169 Es la proposición 33 de la sentencia condenatoria de Wiclef que emanó de la Sess. VIII del Concilio de Constanza. En la edición patrocinada por H. Jedin, citada en la nota, p. 389.

170 *Comentarios sobre el Catechismo Christiano*, II, 492. En el ejemplar impreso que conserva la Real Academia de la Historia, Carranza apostilló de su mano este párrafo: «Bien habemos visto malos sucesos de haber enriquecido iglesias o monasterios con abundancia de limosnas y dotaciones», añadiendo: «En Inglaterra se vió esto». Ed. cit., II, 505.

dad de los antiguos donadores, convierten tal crítica es «dañosa y peligrosa»<sup>171</sup>.

¿Cómo reacciona Carranza contra la suspicaz censura que se ha cebado en las implicaciones de unas frases que los calificadores creen suyas, cuando en realidad son de Melanchton? Convertidas en la sexta de una larga serie de proposiciones, merecerán una larga explicación por parte de Carranza, en la que éste se reafirma invocando el contexto completo de las frases y dando cuenta del sentido y de la sustancia de sus afirmaciones, pertrechándolas de firmes apoyos tomados de la Biblia y de la tradición patristica. Siguiendo la pauta de la falsa lectura de los calificadores, responderá con una versión íntegramente católica y doméstica de las máximas melanchtonianas. Su largo texto dice así<sup>172</sup>:

6. La proposición sesta se saca del 5 punto, fo. 40, y no ay que imputarme della, visto lo antecedente y consequente y el propósito en que se escribe: porque allí se va probando quod regnum praedicatum a Christo et ab Apostolis est spirituale, ya va confutando el horror de los anabatistas y de otros hereges que fueron antes que ellos. Unos llama S. IHERONIMO<sup>173</sup> chilistas, inter quos numerat Tertulianum et Latantium Firmianum, y otros pepusianos, los quales tuvieron quod regnum quod pollicebatur a Christo erat monarchia quaedam mundana, sicut sunt aliae et fuerunt multae. in qua sancti regnabunt per [m]ille annos ante diem novissimum, et armis debent omnes impios et occupabunt omnia imperia mundi, etc. Et Apostoli, ante acceptum Spiritum Sanctum, videbantur esse in quadam simili opinione, quando post resurrectionem Christi interrogaverunt illum: *Domine, si in tempore hoc restitues regnum Israel.* [Act. 1, 6]. Et illi duo qui ibant eo die in Emaus, dicebant de eo: *Nos esperabamus quod esset redempturus Israel.* [Lc. 24, 21]. Item, Mahometus precepit predicari suam legem armis corporalibus et potentia armis (903v) morum (si possint) imperium totius mundi. Hanc differentiam promulgandi legem Christi et legem Mahometi annotavit S. THOMAS in *primam ad Cor. ca. 15, lect. prima*<sup>174</sup>, et ex nostratibus aliquid catholici (ut GINESIUS DE SEPULVEDA et alii),

171 F. Caballero, *Conquenses illustres*. II. *Melchor Cano* (Madrid 1871) p. 602-3. Merece ser leído el texto íntegro.

172 Real Academia de la Historia, *Proceso de Carranza*, II, f. 903 r-4 v. El texto, copiado de oído, encierra numerosas incorrecciones.

173 S. Jerónimo, *Epístola* 41, n. 3: PL 22, 476; *In Isaiam lib. XV*, c. 55: PL 24, 550-1. Cfr. G. Bardy, art. *Millénarisme*, DTC 10, 1759-63, sobre Lactancio y Tertuliano.

174 En la ed. Romana de 1570, f. 86.

175 El gran especialista sobre el tema, A. Losada, resume con agudo sentido crítico las ideas del jurista castellano en su conferencia 'Juan Ginés de Sepúlveda. Su polémica con fray Bartolomé de las Casas', *Cuadernos de investigación histórica*, n. 2 (Madrid 1978), 551-83, especialmente 577 ss.

tenent quod iure evangelio principes christiani possint armis occupare insulas orientis et occidentis, espoliando insulares illos suo dominio ut libere possint predicare evangelium Christi. Et alii docuerunt quod romanus pontifex est iure divino et evangelico dominus regnorum mundi<sup>176</sup>. Disputando contra istos, partim haereticos, partim catholicos, describitur 6<sup>a</sup> propositione: «igitur vera ecclesia non occupavit imperia, sed multo magis versavitur in maximis periculis et afflictionibus», etc. Veram ecclesiam vocat ecclesiam catholicam aedificant (sic) ab Apostolis, qualis nunc est sub pontifici romano. eius capite. Hanc distinguit contra ecclesiam falsam anabaptistarum et aliorum haereticorum. De illa dicitur quod iure evangelii non occupat imperia terrena. Subiungitur ibi ratio, dicendo: «Quoniam Christus misit Apostolos suos dicens: *Sicut misit me Pater, et ego mitto vos*, [Jo. 20, 21], etc. Sunt igitur missi Apostolici ad ministerium evangelii, non ad rapienda imperia mundi. Ideo Paulus dicit: *Evangelium est ministerium spiritus*, id est, in evangelio offeruntur bona spiritalia et aeterna. Non constituimus nova imperia mundi». Haec ibi., fo. 41, fa. 1.

Certum est quod in hac missione non dedit Christus Apostolis potestatem occupanti (sic) regna temporalia, etsi possent: sed predicandi regnum spirituale et aeternum, oblatum omnibus in evangelio, et (904r) potestatem baptizandi, remitendi retinendique peccata. Deinde et miracula faciendi. [Al margin: S. THOMAS explicat sic officia Apostolorum in prima ad Cor. c. 12, lect. 3 prope finem]. His armis expugnaturi erant orbem contra Sathanam et eius ministros. Ideo dixerat illis, prius: *Reges gentium dominantur eorum, vos autem non sic*. [Lc. 22, 25]. Et quando miserat eos predicare, Math. X, [9], et Luce X, [3], dixit illis: *Nolite portare in zonis vestrum aurum neque argentum neque peram*, etc. *Ecce ego mitto vos sicut oves inter lupos*. Et iterum: *In mundo presuram habebitis*. [Lc. 16, 33]. Et alibi: *Regnum meum non est de hoc mundo*. [Jo. 18, 36]. Et Paulus: *Non querimus vestra, sed vos*. [2 Cor. 12, 14]. Hoc docet B. AUGUSTINUS in *Psalm. 118, Serm. 31*: «Quid, inquit, christiani laeserunt regna terrena, quanvis eis regna caelorum promisserit rex eorum? Quid, inquam, leserunt regna terrena? Nunquid eorum rex milites suos prohibuit impendere et exhibere quae debentur regibus terrae?»<sup>177</sup>, etc. Et quanvis non possimus nunc sequi illam formam, tamen iure evangelico predicandi non sunt occupanda regna terrena, si aliunde non habuissemus jus ad illud, sicut vere habemus in Africa contra sarracenos et in Asia contra turcas. Sic igitur ecclesia catholica non occupat imperia aliena. Si tamen iure alio gentium vel civili contingat illi, non recusat illa et legitime potest retinere, sicut nunc retinentur quae ex donatione Constantini sive aliis legitimis titulis obtinunt. Hoc nullus catholicorum damnat, et ego maxime probo in meis escriptis.

<sup>176</sup> Francisco de Vitoria había refutado esta teoría en su *Relect. 1 De Indis*. Cfr. *Obras de Francisco de Vitoria. Relecciones teológicas*. Ed. de T. Urdáñez (Madrid 1560) pp. 678-9.

<sup>177</sup> In Ps 118, Serm. 31, n. 1: PL 37, 1591.

Deinde quod in hac papiro annotatur de munere et functione spirituali Apostolorum, docet late IOAN.FERUS in *Dominica prima post Pascha, Serm. 2º*, col. 153, et *Ser. 5* (904v), col. 166<sup>178</sup>. Vitande prolixitatis gratia non insero hic verba. Quod vero dicitur quod ecclesia versavitur in maximis periculis propter audientiam [praeter evidentiam] facti, docetur ab AUGUSTINO in *Ioan. c. 21, Tract. 224* (sic) F. Ecclesia, inquit, «in hoc seculo diversis tentationibus velut in bribus, fluminibus tempestatibusque quatitur et non cadit, quoniam fundata est super petram», etc. Hoc idem [H]om. 4 in *Apocalipsim B*, et *Epla. 50 ad Bonifatium*, et *De civit. Dei I. XVIII, c. 51, 52* et infra. Idem in *libro 50 Homi., Homi. 8*, circa finem<sup>179</sup>. Et CHRISOSTOMUS, *Homi. 4 in ope[re] imperfecto*, ex cap. 3º: «Ecclesia, inquit (sic), Christi, nunquam sine tentatione dimisa est, et primum quidem ventilaverunt iudei eam, deinde gentiles, modo heretici, postmodum autem perventilavit anti-Christus». Idem in *Psalmo 147*, in finem, super illud, *Portae inferi non prevalebunt*, etc., et *Hom. 4 de verbis Esai[ae], Vidi Dominum*, c. 6<sup>180</sup>. Ideo doceo explicatius in *Cathechismo* fo. 130, a lin. 3<sup>181</sup>.

Carranza situa las frases incriminadas en el contexto de una refutación del error anabaptista y de las antiguas formas de quiliasmo y milenarismo. El reino predicado por Cristo y los apóstoles es espiritual y nada tiene que ver con una especie de monarquía mundana en las que los santos reinarían y detentarían el poder, eliminando por las armas a los impíos. La tentación de los apóstoles y de los discípulos de Emaus de interpretar el reino en clave política fue disipada. Mahoma quiso imponer su fe por las armas y justamente Santo Tomás contrapuso el modo cristiano de promulgar la ley de Cristo, al modo mahomético. No deja de ser curioso que Carranza mencione la tesis de su coetáneo Sepúlveda en favor de la ocupación de las tierras americanas para la libre predicación del evangelio, o la tesis de algunos teólogos, ya refutada por Vitoria, que convertía el papa en «dominus mundi» por derecho divino y evangélico; y más aún que lo haga para añadir que

178 *Postillae seu conciones R. P. D. Ioannis Feri... In Epistolas et Evangelia quae a Pascha usque ad Adventum, Dominicis diebus in Ecclesia Christi recitantur* (Coloniae Agrippinae) f. 32 r y 36 r-v.

179 S. Agustín, in *Ioannem c. 21, tract. 124*, n. 5: PL 35, 1473; Pseudo-Agustín, in *Apocalipsim, Hom. 4, alias 5*: PL 35, 2430-1; *Epla. 50 ad Bonifatium*, alias *Epla. 185*, passim: PL 33, 792-815; *De civitate De XVIII, 51-2*: PL 41,612-8; Pseudo-Agustín, *lib. 50 Homil., Hom 8, n. 4-5*: PL 39, 2249-50.

180 S. Juan Crisóstomo, *Opus imperfectum in Math*, obra pseudo-crisostómica, *Hom. 3*: PG 56, 657; In Ps 147, n. 4: PG 55, 483-4; *Homil. 4 de verbis Isaiae, Vidi Dominum*, n. 2: PG 56, 121-3.

181 *Comentarios sobre el Catechismo Christiano*, I, 382-3.

las frases censuradas van contra ellos. La inflexión dada a la doctrina melanchtoniana contra los anabaptistas no deja de ser original, aunque en realidad no deja de ser un retruécano procesal. Reafirmada la tesis de que la verdadera Iglesia no ocupará los imperios mundanos, sino que más bien padecerá aflicciones, recalca que la verdadera Iglesia no es otra que la católica distinta de la falsa de los anabaptistas, y a ella aplica los pasajes bíblicos que subrayan el carácter espiritual de la misión evangélica, en su esencia, en los bienes que ofrece, en los poderes que emplea y en los modos que utiliza. La función espiritual apostólica no justifica la ocupación material de imperio alguno; el derecho de gentes o el derecho civil, en cambio, sí justifican la acción bélica contra los sarracenos en África o contra los turcos en Asia, así como legitima la posesión de lo donado por Constantino o por la liberalidad de los fieles. Con tales distinciones quedan descartadas las inducciones peligrosas que hicieran los calificadores. Aún se mostrará más firme en la ratificación de la ley de la cruz y de la persecución en la vida de la Iglesia, ayudándose para ello de una larga serie de textos patristicos de S. Agustín y de S. Juan Crisóstomo, y de un par de citas de un autor preferido de Carranza como el alemán Ioannes Wild o Fero.

Las dos frases censuradas por los inquisidores hispanos fueron, años más tarde, objeto de examen en el proceso romano. La respuesta de Carranza esta vez es más directa y matizada, y asume lo que recordaba haber respondido en España:

«Praedicta verba sunt inter ea quae deducta et desumpta sunt ex Confessionibus protestantium et scripta manu illius famuli mei, qui nesciebat linguam latinam. Quare ego a tot annis, non scio quo loco in particulari desumpta sint, nec in quo sensu fuerint scripta. Verisimile est, cum author fuerit haereticus, habuisse falsum aliquem sensum. Et si sensus fuit quod vera ecclesia non potest possidere imperium temporale aut alia bona spiritualia, quia in Evangelio offeruntur bona spiritualia et aeterna, verba praedicata in hoc sensu sunt falsa et erronea. Et in interrogatione interrogor tantummodo de dictis verbis prout ibi habentur; nam quando in Hispania mihi fuit facta obiectio in accusationem de his verbis nude propositis et sine ostensione loci albeoli unde desumpta essent, ego, recordatus de consultatione facta et habita in Hispania circa praedicationem Evangelii apud Indos, an iure praedicationis Evangelii possit ecclesia occupare imperia infidelium qui nunquam Evangelium receperunt nec occuparunt terras nostras, respondi ea quae circa sensum horum

verborum mihi visa sunt, damnando alium supradictum sensum,  
ut sic est damnatus<sup>182</sup>.

De ser sincera esta confesión, nos revela hasta qué punto una frase aislada podía resultar desconcertante para el reo y apuntar hacia las más extrañas connotaciones negativas. Lo primero que había evocado la frase originariamente melanchtoniana en Carranza fue el recuerdo de la Junta de Valladolid (1550-51) en la que se enfrentaron Sepúlveda y el P. Las Casas, discutiendo, entre otros puntos, la justificación o no de la guerra a los indios como medio para favorecer la predicación del cristianismo.

No concluye aquí la gama de variaciones carranzianas sobre el tema del reino: a la transcripción del texto melanchtoniano, a los pasajes del Catecismo, a las réplicas a las censuras inquisitoriales, hemos de añadir un cuarto enfoque del tema en forma de sermón, que asume luego el empaque de una pequeña disertación. Me refiero al *Tractatus de regno Christi*, que se encuentra en el mismo cartapacio 7º que conserva los viejos materiales conciliares. Carranza declaró en su proceso romano (1568) que recordaba haber predicado sobre tal materia en Trento; parece admitir que el texto manuscrito responde a aquella intervención y dice creer que nada hay en él tomado de autor improbadado. Con estos datos, ya recogidos en la introducción a este trabajo, no podemos menos de asomarnos a un texto tan directamente relacionado con el tema que nos ocupa y tan próximo en el tiempo a la operación de lectura de Melanchton.

No vamos a reproducir aquí el texto íntegro de esta pieza, ya que aparecerá en breve en otro libro. Toda su primera parte está dedicada a narrar los largos preparativos veterotestamentarios del reino, a partir de la promesa paradisíaca (Gen 3,15) hasta la proclamación de Juan el Bautista y la aparición de Cristo. La tentación de interpretar el reino en términos políticos o mundanos aquejó a los apóstoles y, concretamente a la madre de los hijos de Zebedeo (Mt 20,2). Justamente en ese punto Carranza inserta unos comentarios en los que habla de la moderna tentación anabaptista y la desvanece insistiendo en el carácter espiritual del reino y en las pruebas que ha de padecer. Entresacamos algunos fragmentos del sermón o tratado carranziano:

182 Archivo Histórico Nacional, *Inquisición*, 4446, n. 2, f. 90r-v.



«*Fac ut sedeant; ut duo filii mei in regno tuo, etc.* [Mt. 20, 21]. Y después dieron en esto otros hombres doctos como Tertuliano, Lantancio (*sic*), Ireneo, etc.: que el reino de Cristo era una policía mundana; y aunque agora no reinaban en el mundo los justos, pero que mil años antes del juicio habían de conquistar los justos a los infieles y malos, y reinar en el mundo en gloria y potencia como príncipes. Esto mismo siguen agora los anabaptistas.

El reino de Cristo es espiritual, y su gloria ni majestad no están en cosas sensibles, sino en virtud y potencia de espíritu y menosprecio de todo esto sensible que acá vemos. Sus riquezas no son de éstas que parecen, sino espirituales. Comienza aquí su reino y recíbense aquí algunas riquezas de allá, pero lo principal allá en el cielo se goza, donde reina agora Cristo a la destra de Dios Padre. Aquí recíbense grandes riquezas, como la remisión de los pecados, la gracia de Dios y semejanza suya, al Espíritu Santo y con él muchas virtudes y dones, los cuales no entienden sino los que tienen el espíritu de Dios y son alumbrados de él, porque con los ojos naturales ni lumbre natural no se entiende esto ni se precia...

Así dijo Cristo apud tribunal Pilati: *Regnum meum non est de hoc mundo* [Io. 18, 36]. No negó ser rey, pero dijo que la policía suya no era a la manera de la de acá. Rey soy yo, y reinan todos los que le siguen, «cui servire regnare est»; pero no está su autoridad ni grandeza en esto que parece acá de haciendas y señoríos y pompas grandes mundanas, antes el menosprecio de ellas. Mat. 6, [24], *Qui vult venire post me, abneget se, tollat crucem et sequatur me.* Et Io. 16, [33], *In mundo praesuram habebitis.* Et Tim. 3, [12], *Omnes qui pie volunt vivere in Christo, persecutionem patientur.* Donde se ve que la policía y reino cristiano no es imperio mundano, ni está su autoridad en pompas mundanas, como dijo Cristo a los Apóstoles [Lc. 22, 25], *Reges gentium dominantur eorum, vos autem non sic, sed qui maior est inter vos, sit vester servus...*

Por aquí se ha de distinguir la república y autoridad eclesiástica, de la república civil. Esta trata las cosas sensibles y corporales de ordenar por leyes, la vida presente de acá del suelo; aquélla de ordenar por leyes la vida de las almas, y trata las cosas espirituales y eternas del cielo. Cuando los profetas prometieron que vendría Rey, todos declararon que su reino era espiritual y eterno; y siendo eterno, no podía ser mundano a la manera de los de acá. Esaias c. 9 et 11, Hieremias 14, 31, 33, Daniel c. 7, omnes describunt regnum Christi spirituale et aeternum... Este nuevo reino predicó Cristo al mundo y mandó predicar a los suyos, profetas y apóstoles [Mt. 3, 2]: *Poenitentiam agite. appropinquavit regnum coelorum. Ad regnum non intratur ex mundo nisi per poenitentiam et renovationem hominis totius...*» 183.

183 Cfr. n. 162. Archivo Histórico Nacional, *Inquisición*, 4447, n. 4, ff. 359 v-61 r. 354 y ss. La larga introducción acerca de la preparación del reino de Dios en el Antiguo Testamento, pasa en buena parte a las páginas del Ca-

Es claro que en estos párrafos resuenan ideas, citas bíblicas y expresiones que vimos en el texto melanchtoniano y en su transcripción carranciana, aunque unas y otras pertenezcan a una tópica acaso más generalizada. En la primera hipótesis, moralmente cierta, habríamos de aceptar el eco melanchtoniano nada menos que en un sermón pronunciado en Trento por uno de sus más calificados teólogos católicos.

### *Balance final*

Tras este conglomerado de diversos textos carrancianos, poseemos suficientes elementos como para captar las líneas maestras de su visión eclesiológica, y para situar y calibrar dentro de ésta su afinidad con Melancthon. Queda excluida toda identificación indiscriminada y hasta el flirteo menos responsable. Carranza cree sencillamente que puede, y aun que debe, aceptar ciertas ideas, bíblicamente fundadas, de Melancthon, que subrayan el carácter primordialmente espiritual del reino de Cristo y de los elementos que esencialmente lo constituyen. Tal énfasis no es propio de la eclesiología de la Contrarreforma para la cual la Iglesia, más que un organismo animado por el Espíritu Santo, es «una sociedad o, más bien, una organización donde Cristo interviene en su origen como su fundador y el Espíritu Santo como garantía de autoridad»<sup>184</sup>.

La caracterización de Congar no se ajusta al contenido integral de la eclesiología carranciana, muy lejana de la obsesiva estructuración de la institución jerárquica, de sus medios y reglas; pero, en líneas generales, encierra una profunda verdad. El tema del reino de Dios ha estado ausente de nuestra eclesiología; asoma tímidamente a comienzos de este siglo y hoy irrumpe con derecho propio como una de las bases de una correcta comprensión eclesiológica. Como es lógico, una vez más la recuperación del tema ha venido de mano de los biblicistas. A las viejas obras de Lebreton o Bonsirven, suce-

tecismo, I, 162-83; no pasan con la misma densidad las ideas recogidas en el texto citado en sangrado.

<sup>184</sup> Cfr. nota 162.

<sup>185</sup> Resulta aleccionador establecer un cotejo, atendida la cronología, entre, v.gr., J. Perrone, *Praelectiones Theologiae* I (Paris 1892); A. Tanqueray, *Synopsis Theologiae dogmaticae fundamentalis* (Paris<sup>23</sup> 1930); pp. 384-6; J. Salaverri, en la *Sacrae Theologiae Summa* (Madrid<sup>5</sup> 1972) I, 502-18; M. Schmaus, *Teología dogmática* (Madrid<sup>2</sup> 1962) t. IV; J. Bonsirven, *Le règne de Dieu* (Paris 1957); R. Schnackemburg, *Reino y reinado de Dios* (Madrid 1967); P. Hu-

den hoy estudios como el de Schnackenburg y el tema es específicamente tratado en las grandes enciclopedias modernas<sup>185</sup>.

Como un signo mayor de la nueva recepción o aceptación del tema, cobra singular relieve la inclusión del mismo, y en lugar privilegiado, en la Constitución eclesiológica «Lumen gentium» del Vaticano II, n. 5-6. En el pórtico de la eclesiología conciliar se destacan la espiritualidad de la Iglesia, la capitalidad de Cristo, el dinamismo del Espíritu Santo, el significado de la fe, la esperanza y la caridad. Más aún, en el n. 8 se añade que la Iglesia está «llamada a seguir el camino de la pobreza y de la persecución», y *va peregrinando entre las persecuciones del mundo y los consuelos de Dios*, venciendo con paciencia y caridad sus propios sufrimientos y dificultades internas y externas». En respuesta retrasada a los viejos celos de censores inquisitoriales añade que, «aunque el cumplimiento de su misión exige recursos humanos, no está constituida para buscar la gloria de este mundo, sino para predicar la humildad y la abnegación incluso con su ejemplo». Por último, se nos dirá en el n. 48 que su perfección plena corresponde al tiempo de la restauración de todas las cosas (Act 3,21). La renovación está sólo incoada; mientras no lleguen los nuevos cielos y la nueva tierra (2 Petr 3,13), la Iglesia peregrinante lleva consigo la imagen de este mundo que pasa y vive entre las criaturas que esperan en dolores de parto la manifestación de los hijos de Dios (Ro 8,19.22). Los aspectos morosamente libados y depurados por Carranza en su lectura de Melancthon afloran en este texto mayor que representa la conciencia colectiva de la Iglesia en pleno siglo XX. El tiempo todo lo cura, lo rehace y lo integra, hasta los elementos que un día fueron causa de divisiones y celos entre los hombres.

nermann, art. *Reino de Dios*, en la Enciclopedia *Sacramentum Mundi* (Barcelona 1974) V, 880-97.

## 6. CONTRA PROTESTANTES DE JUSTIFICATIONE FIDEI

Junto a los escritos anteriormente analizados se halla también un breve apunte, precedido del título arriba indicado <sup>186</sup>. Bajo tal epígrafe se anotan muy escuetamente algunos puntos o argumentos-clave en contra de la teología protestante sobre la justificación. No era fácil imaginar que tales apuntes pudieran tener derivación directa precisamente de un autor como Melanchton. Sin embargo, la evidencia de los hechos disipa toda prevención.

En efecto, a partir de la edición de 1543 de los *Loci* de Melanchton se inserta en la obra un largo apartado titulado «De argumentis adversariorum», que conocerá no pequeña ampliación en la edición definitiva de 1559. Tras una introducción de un par de páginas, Melanchton recopila las razones o argumentos de los adversarios, esto es, de los católicos, en breves formulaciones silogísticas y con la consiguiente amplia refu-

186 Sorprendentemente el texto no se halla en la copia del cartapacio 7 que hemos venido utilizando. En cambio se incrustó otra copia de este texto en la del *Proceso* II, 983 r-v, en cuya cabeza se hace clara referencia al cartapacio anterior como lugar de origen y con alusión al folio del cartapacio original, no de su copia, con las siguientes palabras: «En la foja cinquenta y seis, f. 2ª del dicho cartapacio, post medium, hasta el fin de la facie, dize lo siguiente». En la citada copia del *Proceso* se advierten unas acotaciones marginales, tachadas con un trazo diagonal. La primera de todas, que se refiere al conjunto del escrito, dice: «Annotabantur haec argumenta ad dicendam sententiam de justificatione contra lutheranos». La vinculación del apunte con la tarea conciliar es evidente, y queda reforzada por el hecho de que en las inmediaciones del códice nos encontramos con otras piezas relacionadas con el trabajo y el momento conciliares. Así, ff. 51 r-b3 v, una copia del decreto y canones de Trento «de justificatione»; ff. 110 r-14 r, unos apuntes titulados, «Protestantes de justificatione»; ff. 223-29 v, «De justificatione et poenitentia», etc...

tación. En total son 18. Pues bien, Carranza, teniendo delante la edición de 1543, se limita a extraer ocho de estos argumentos representativos de la posición católica. A veces los copia literalmente, a veces los resume, y en alguna ocasión añade algunas palabras. Lo que Melancthon tituló «De argumentis adversariorum» se transforma en la pluma de Carranza en «Contra protestantes de iustificationes fidei».

¿Qué razón de ser tiene este plagio? ¿Utilizar la sistematización melancthoniana de la posición católica? ¿Descubrir el propio perfil en la fijación del mismo que hace el adversario? Algunas brevísimas glosas añadidas por Carranza refuerzan el sentido antiprotestante de los argumentos y en tal sentido iluminan, una vez más, los meandros de la actitud dialéctica de Carranza respecto a Melancthon. No deja de sorprender el hecho de que transcriba menos de la mitad de los argumentos católicos recogidos por el alemán. ¿Acaso se hizo eco Carranza de los que creyó más importantes o significativos?

Adentrarnos en la honda problemática teológica en torno al tema de la justificación con tan pobres materiales sería temerario, cuando en verdad disponemos de abundantes textos carranzianos sobre el asunto. Simplemente hemos querido incorporar a nuestro trabajo un caso más de dependencia textual de Carranza respecto a Melancthon: curiosa dependencia, puesto que en este caso los textos fijan inequívocamente la tesis católica, tal como la entendía el alemán, desentendiéndose plenamente Carranza de la refutación que Melancthon escribe tras cada uno de los argumentos. Para confirmación de la indudable procedencia melancthoniana de los apuntes carranzianos, nos limitaremos a reproducir éstos en primera columna en su orden, dejando para la segunda la formulación melancthoniana precedida de su número ordinal correspondiente. En ambas columnas pondremos entre comillas los textos concordantes:

#### PAPELES DE CARRANZA

*Contra protestantes de iustificatione fidei*

1. «*Qui non diligit, manet in morte. Impossibile est iustum esse sola fide*».

#### TEXTO DE MELACHTON

*De argumentis adversariorum*

[3] «*Qui non diligit, manet in morte. Ergo impossibile est dici iustum sola fide*».

Hoc argumentum convincit charitatem concurrere ad iustificationem, nec excludendas certas virtutes.

2. Item, «Gratia sumus iusti. Gratia autem est dilectio infusa», aut non est sine dilectione. «Ergo dilectione sumus iusti».

3. Item, «Mala opera merentur aeternas poenas. Ergo bona opera merentur vitam aeternam. Consequentia valet a consequentiis»<sup>187</sup>.

4. Item, «Iac. 2, *Vides quod ex operibus iustificatur huiusmodi*<sup>188</sup>, non ex fide solum».

5. Item, «1 Cor. 13, *Si habeam omnem fidem, dilectionem autem non habeam. nihil sum*».

6. Item, «Maxima virtus praecipue iustificat. Dilectio est maxima virtus. Ergo dilectio», etc.

7. Item, «*Remittuntur peccata multa, quoniam dilexit multum*». Dicunt lutherani hic esse synecdochem, quae usitata est in Scripturis; ac si dicas, quoniam conversa est tamen<sup>189</sup> oportet concurrere multas partes conversionis, contritionem, fidem, poenitentiam, etc., Similem synecdochem nos ponimus ibidem, dum dicit Christus, [Mt. 9, 22], *Fides tua te salvam fecit*. Et Apostolus, *Fide iustificamur*.

9. Item, «Vita aeterna est merces. Ergo debita pro operibus».

Sic meritum, etc. Ad hoc postremum argumentum, dicunt somnia».

[5] «Gratia sumus iusti. Gratia est dilectio infusa cordi. Ergo dilectione infusa sumus iusti».

[9] «Mala opera merentur aeternas poenas. Ergo bona opera merentur vitam aeternam. Consequentia videtur valere a contrariis».

[12] «Iacobi 2, [24] *Vides igitur quod ex operibus iustificatur homo, non ex fide solum*».

[13] «1 Cor. 13, [2], *Si habeam omnem fidem, dilectionem autem non habeo, nihil sum*».

[16] «Maxima virtus praecipue iustificat. Dilectio est maxima virtus. Ergo dilectio praecipue iustificat».

[17] «*Remittuntur ei peccata multa, quia dilexit multum*. [Lc. 7, 47]. Ergo propter dilectionem fit remissio.

Usitatae sunt synecdoche: Remittuntur ei multa, quia conversa est... tamen synecdoche explicanda est. Quamquam necesse est simul concurrere multas partes conversionis, contritionem, fidem, dilectionem seu bonum propositum»...

[18] «Vita aeterna vocatur merces. Ergo est debita pro operibus».

187 *Al margen y luego tachado*: Alias, a contrariis.

188 *Al margen y luego tachado*: Alias, homo.

189 *Al margen y luego tachado*: alias, tamen.

Bajo semejante epígrafe, ninguna alarma suscitaron estos textos en los calificadores hispanos. Los jueces romanos descubrieron la dependencia de Melancthon y quisieron alguna explicación verbal de Carranza sobre el caso. El confiesa no recordar de dónde tomó estos apuntes enteramente: si de algún libro herético o de alguna comunicación de otros consultores. Reconoce que los herejes suelen aducir algunos de ellos y refutarlos. En la copia se omite su refutación por insatisfactoria. Los jueces le mostraron la correspondencia literal de cada uno de los argumentos con los mencionados por Melancthon. Entonces Carranza confesó una vez más haber leído los *Locj*, aunque no la edición postrera que los jueces le mostraban, de texto más extenso, y reconoció que los había copiado, recalcando a su vez que había introducido algún añadido personal en los argumentos 1,2 y en último, para refuerzo de los mismos. Sobre la selección operada sobre la larga serie argumental melancthoniana dice haber escogido los que creyó más eficaces. El texto latino de su declaración puede verse en las páginas iniciales de este estudio, en las que abordamos globalmente los problemas textuales <sup>190</sup>.

190 Cfr. Introducción.

## GLOSA FINAL

«No se puede copiar, sin incorporar»

Esta sugerente frase de J. Guitton<sup>191</sup> podría servirnos de entrada a algunas consideraciones finales en torno al tema que nos ocupa, y en el que es oportuno reflexionar sobre dos aspectos:

El primero es el *hecho* evidente de la transcripción de páginas melanchtonianas por parte de Carranza en su calidad de teólogo o consultor conciliar. Por otra parte, hemos podido comprobar a través del cotejo minucioso de columnas que la transcripción no es total y completa, y que la reducción del texto no es casual. En efecto, si en algunos casos esta tarea se reduce a resumir, a seleccionar textos bíblicos o a omitir párrafos de menos interés, en otros es patente la intencionalidad teológica de eliminar palabras o frases hirientes o recusables desde el lado católico; de modificarlas o suavizarlas, de añadir complementos significativos. Respecto al 4º grado de la libertad cristiana, Carranza redacta una réplica en regla contra la tesis melanchtoniana. Todos estos extremos, bien fundados, desbordan el campo de lo meramente fáctico e interesan de algún modo al aspecto que tratamos a continuación.

El segundo es el sentido, la finalidad, la razón de ser de tal hecho, esto es, su *intencionalidad y alcance*. En semejante búsqueda de intenciones parece lógico dar la palabra al propio Carranza, quien en repetidas ocasiones se vio obligado a aclarar este punto. Muchas de sus declaraciones las recogimos al comienzo de este estudio y no es cosa de repetir las,

191 J. Guitton, *El trabajo intelectual* (Madrid 1977) p. 209.



aunque sí de compendiarlas. Cuando en 1562 se le presentó el amasijo de papeles que forman el llamado cartapacio 7º, reconoció que los que eran de su mano los escribió en Trento, «tractando los negocios que allí se hacían»; había otras cosas sacadas de escritos ajenos y copiadas por su mandato, sermones, memoriales de votos, apuntaciones, etc... Eran apuntes «para memoria», y para tomar más tarde resolución de ellos. La finalidad era la de elaborar sus votos conciliares y refutar los errores de los herejes en la materia de la justificación. Así están puestos los argumentos de los protestantes «sacados de la Confesión *Augustana*, que es por donde todos los del Concilio se guiaban».

La Inquisición española detectó textos sacados de los libros de Lutero, pero no barruntó la paternidad de Melancton sobre los textos que nos ocupan en esta investigación; en cambio, no escapó el dato a la perspicacia de los censores romanos. Ante éstos, Carranza se ratificó en su explicación fundamental: se trataba de materiales transcritos de la *Confessio Augustana* y de los *Loci* de Melancton, que se les dieron en Trento para el estudio de la materia. Un laico criado de Carranza, apellidado Cegama, hizo servicios de escribiente para su amo y para Domingo de Soto. Como no se vendían tales libros ni eran fácilmente asequibles tomaban notas de los mismos, aunque advierte que a veces añadían o corregían algunas cosas. Se trata, pues, de auténticos materiales conciliares, sacados de lecturas personales o intercambiados entre teólogos. La finalidad no era otra que la de «intelligere eorum dogmata ad disputationem et examinationem quae fiebat in Synodo, ubi necesse erat dicere meam sententiam, quam, nisi illis intellectis, non poteram dicere»<sup>192</sup>.

En ulteriores declaraciones se afina aún más en este punto. Así, tras recordar que leyó la obra de François Lambert sobre los profetas y la de Oecolampadio sobre Daniel, añade que anotó una serie de cosas: «aliqua communia, in quibus illi haeretici sensu, verbis et sententia conveniunt nobiscum... finis desumptionis esset desumere quae illi usurpant a nobis, ut est offitium catholici doctoris»<sup>193</sup>. En este transvase de elementos comunes, cuando surgía algo falso o ambiguo, lo refutaba o explicaba; cuando lo estimaba verdadero, lo incor-

192 Cfr. Introducción de este estudio.

193 Archivo Histórico Nacional, *Inquisición*, Leg. 4446, n. 2, f. 74 v.

poraba: «quae sunt communia haereticis et nobis catholicis, et quae vere sunt nostra et non illorum»<sup>194</sup>. La misma idea se repite con mayor énfasis a propósito de la lectura de los comentarios de Lutero a las epístolas paulinas *ad Galatas* y *ad Romanos*:

«Deinde unus finis praecipuus fuit legendi, super hanc epistolam, quae Lutherus aut alii suae sectae scriberent, intelligere quo modo explicarent loca Pauli huius epistolae, quibus illi fundabant suos errores et gloriabantur contra nos catholicos se habere Paulum in hac epistola pro suis opinionibus. Ideo a me et, ut credo, *ab omnibus consultoribus* lecta est potius ista epistola et illa quae est ad Romanos, quam aliae eiusdem epistolae. Dixi in principio hunc esse primum finem. Quoniam secundario, etiamsi id non intendebar, cum occurrerunt in lectione eiusdem communia nobis et illis et quae videbantur, saltem verbis, his etiam aliqua desumpsi, non ut sua nec in sensu suo, sed ut nostra et a nobis usurpata»<sup>195</sup>.

En otra audiencia recalcará que el fin primario era «probe intelligere sensum et mentem adversariorum» en las materias que interesaban en el Concilio<sup>196</sup>. En materias un tanto ajenas al interés directo de la discusión conciliar, tomaba notas no movido por el fin primario, sino para registrar concordancias de concepto, explicadas con distintas palabras:

«Unde in desumptione similium finis erat annotare diversitatem illam et congruitatem verborum quibus congrue illi videbantur explicare illam sententiam. Aliquando habent illi modum explicandi a catholicis multum diversum, et illud desumitur, et similia, ad effectum videndi et revidendi postea novitatem suorum verborum et conferendi cum nostris verbis et sententiis. Et ubi occurrerent similes locutiones, intelligere quorum esset illa phrasís sermonis. Erunt ibi et alia, ut credo, in quibus in verbis et sententiis conveniunt nobiscum, vel desumpta per eos ex patribus, vel ab eis dicta, quia in his non disentiunt a nobis. Finis desumptionis in istis erat, quia sunt vera et vere nostra, id est, ecclesiae catholicae, licet ab eis observata, quia non in omnibus discrepant ab ecclesia»<sup>197</sup>.

Todavía en otra declaración distinguirá finamente entre la lectura propiamente dicha y las anotaciones posteriores:

«Dico quod lectio est quae proprie fit ad intelligendum. Post lectionem vero desumptio quae fit, iam non proprie dici potest

194 Ibid., f. 75 r.

195 Ibid., f. 76 r.

196 Ibid., f. 77 r.

197 Ibid., f. 77 v.

ad intelligendum, sed ad firmandam memoriam vel verborum vel sententiae, et tunc melius erat absurda corrigere quam relinquere, nisi in aliquibus locis ubi conveniebat tenere memoriam verborum quibus haeretici utuntur, et tunc sic conservantur ut dicuntur ab haereticis»<sup>198</sup>.

Esta evocación retrospectiva de las tareas conciliares resulta sumamente interesante, porque desvela modos concretos de trabajar no sospechados, y una criteriología operativa muy sutil en el transvase de textos.

La actitud honesta y abierta mantenida por Carranza corresponde muy bien a la línea trazada por el Cardenal Pole en su discurso del 21 de junio de 1546, en que excitaba a los conciliares «ut libros omnes, etiam adversariorum, non ut adversariorum, sed ut cuiuslibet alterius, legerent, et nolint protinus dicere: Id Lutherus dixit, ergo falsum est. Legendi sunt igitur equo animo libri cuiuscumque, id tenendum quod bonum est, refutandum quod malum, ne dum omnia confutare statim malumus, veritatem saepius quam querimus, amittamus»<sup>199</sup>. Esta prodigiosa actitud ecuménica y dialogante del Cardenal inglés caracteriza bien los matices descritos por Carranza sobre su modo de actuar. La lectura directa tenía como objetivo la correcta y profunda inteligencia del otro, de sus tesis y de sus razones. A la hora de copiar o extractar frases, actúan otras motivaciones complementarias que interfieren decisivamente: unas veces se transcriben las expresiones formales censurables, para retenerlas como blanco de refutación; otras veces se transcriben como muestrario de formulación diversa de una verdad compartida; finalmente, también se transcriben pasajes concordantes en fondo y forma, considerándolos como acervo común o aún como patrimonio católico al que no se debiera renunciar. Pole ponía en guardia contra el prejuicio que creía que todo lo dicho por Lutero era automáticamente falso; Carranza, por su parte, admite posibles concordancias doctrinales, por aquello de que «non in omnibus discrepant ab ecclesia».

A la luz de estas finísimas precisiones podemos comprender mucho mejor el sentido de la presencia de estos apuntes melanchtonianos entre los papeles de Carranza. La temática de los mismos estaba un tanto alejada de los capítulos neurál-

198 Ibid., f. 78 v.

199 *Concilium Tridentinum: Diaria*, ed. S. Merkle (Frelburg in Br 1901), I, 83.

gicos del Concilio en aquel momento (pecado original, justificación, etc...), pero era sumamente interesante. La razón motiva primordial de su transcripción no era la de entender y refutar, ya que en tal caso se hubiera respetado más escrupulosamente el texto; sino la de asimilar, mediante sutiles correctivos, un abanico de ideas sumamente sugestivas: la esencia del Nuevo Testamento contemplada desde su contraste con el Antiguo, desde los binomios ley-evangelio, espíritu-letra, desde la entraña de la libertad cristiana como don interior, o desde la visión de una Iglesia espiritual y doliente. La depuración textual sutilmente operada por Carranza permitía una lectura católica de melodías protestantes, no una identificación simple con el protestantismo. En este caso, efectivamente, copiar era incorporarse; filtrar las frases equivalía a asimilar lo filtrado.

Así perfilados el hecho y su sentido, cabe enjuiciarlo desde una triple óptica:

a) Desde la *óptica jurídico-procesal* —no olvidemos que toda nuestra información deriva de un proceso inquisitorial— cabe formular diversas sugerencias. En el ámbito criminal en que se plantea la cuestión, ¿es inocente Carranza? Frente al hecho de la lectura, transcripción y conservación de la misma, es preciso invocar como atenuantes o disculpas diversos factores: se trata de una labor hecha en el Concilio y para el Concilio a incitación del mismo por uno de sus Legados (Pole), con autorización papal para la lectura de libros prohibidos<sup>200</sup>. La suspensión del concilio en 1547 y en 1551 justificaba la conservación de estos materiales conciliares. ¿Podría ser culpable el desempeño honesto de este quehacer conciliar?

Cuando estos apuntes de 1546 se convierten en plataforma de cargos procesales a partir de 1559, llevan transcurridos muchos años. Las escasísimas frases sueltas que aisladamente se presentan como cargos, son defendidas por Carranza en correcto sentido. Aunque ya desde el principio vincula Carranza el origen de estas páginas a sus tareas conciliares, no las identifica como de Melanchton. ¿Ocultaba la verdad, o no se percataba del origen de las frases? En sus declaraciones romanas fue mucho más explícito y a este momento pertenecen sus amplias explicaciones de los móviles matizados de tales plagios, y el reconocimiento neto de sus antiguas lecturas.

<sup>200</sup> Carranza mencionará repetidas veces en su proceso la licencia papal para leer libros prohibidos. Cfr. DH IV, 159-61, 226; V, 135.

Todavía dentro de la óptica jurídico-procesal cabe subrayar el hecho de la escasa peligrosidad descubierta en estos textos, si bien depurados, de origen melanchtoniano; los calificadores no encontraron sino tres proposiciones censurables, cuya defensa asumió Carranza. De haber olfateado su procedencia, a buen seguro la censura hubiera sido más amplia y pormenorizada, sin contar con que el hecho en sí mismo se hubiera considerado delictivo. Esta ceguedad de los calificadores, ¿no implica una concordancia *malgré eux* con las ideas melanchtonianas, y no nos permite pensar que en otros casos se ajustaban demasiado a la antiecumenica actitud denunciada por Pole: «lo dijo Lutero, luego es falso»?

b) Desde la *óptica conciliar*, estimo que esta investigación arroja alguna luz sobre el clima interno del concilio de Trento. Aunque no modifique sustancialmente el juicio emitido por Th. Freudenberger sobre la utilización de la literatura protestante en el Concilio de Trento<sup>201</sup>, aporta numerosos datos no conocidos por el investigador alemán. A juzgar por las declaraciones de Carranza, su modo de proceder no es excepcional, sino el usual y generalizado (omnes). En la primera etapa conciliar Freudenberger estima que se compusieron los «articuli haereticorum», tomándolos de la Bula «Exurge», de la «Censura Parisiensis» y del «Antidagma» gropperiano. El ha rastreado alguna rara cita del «De captivitate Babylonica» de Lutero, una de la «Confessio Augustana», cuatro de la Apología melanchtoniana de la citada «Confessio», un par de los *Loci*, y alguna del «Liber Ratisponensis». Desde luego no cita a Carranza ni a Soto entre los escasos hombres abiertos a las lecturas directas. Y no menciona la lectura de los comentarios de Lutero *ad Romanos* y *ad Galatas*, de Oecolampadio sobre Daniel y de Lambert sobre los profetas, lecturas todas atestiguadas por Carranza. Todo ello hace sospechar que la realidad de la apertura al contacto directo con la literatura protestante es mayor que la que se deduce del rastreo de expresiones o citas formales que puedan aparecer en los documentos conciliares.

c) Por último, desde una *óptica histórica* más amplia y de contornos ecumenistas, cabe destacar el significado de este episodio carranciano en una época en que la pugna hacía que «las diferencias tendiesen hacerse esenciales» (E. Käsemann) y en que la comprensión brilló por su ausencia en ambos bandos

201 Cfr. nota 10.

contendientes. Aunque se muestre rotundamente adverso a las iglesias desgajadas de la católica y califique de herejes a sus corifeos, Carranza hace un esfuerzo por discernir en ellos lo que estima bueno o malo, y no es cerradamente negativo su juicio sobre la realidad integral protestante. Una muestra de esta actitud discernidora es la atención prestada a la temática melanchtoniana que nos ha ocupado en estas páginas. Mediante los oportunos filtros cree poder convertir las aguas teñidas en aguas potables, y quizá no se resigna a la pérdida de unos valores que solamente el miedo y la cerrazón podían considerar banderas de separación, cuando en realidad poseían, en su sustancia, una solera católica de siglos. Los escarceos comparatistas que hemos hecho ampliando el campo de análisis a figuras como las de Gropper, Seripando, Juan de Avila, Luis de León o a la antigua tradición agustiniana o tomista, muestran que un sustrato bíblico irrenunciable legitimaba tal tradición católica. Las modulaciones protestantes de los temas y la apropiación morosa de ciertas palabras clave convirtieron a aquéllos y a éstas en signos confesionales distintivos, provocando en el lado católico el abandono. Carranza defendió las viejas posesiones con la conciencia de que sustancialmente «*vere sunt nostra et non illorum*», mezclada acaso con la convicción de que «*non in omnibus discrepant ab ecclesia*». Sin renunciar a matices, en verdad muy sustanciales, entendía que había un margen de común aceptación. En suma, tenía los ojos suficientemente abiertos y serenos como para poder advertir lo que nos unía tanto como lo que nos separaba: uno de los puntos básicos del moderno ecumenismo.

J. I. TELLECHEA-IDIGORAS  
Facultad de Teología  
Universidad Pontificia de Salamanca